

# **Interne notater**

STATISTISK SENTRALBYRÅ

91/16

6. september 1991

## **Utdanning fullført i utlandet**

**- Spørreskjemaundersøkelse -**

av  
**Elisabetta Vassenden**

## INNHold

		Side
1.	INNLEDNING .....	2
1.1.	I mål .....	2
2.	FORHISTORIE .....	2
2.1.	På jakt etter finansiering .....	2
2.2.	Endelig i gang .....	2
3.	OPPLEGG - ERFARINGER .....	2
3.1.	Det haster .....	2
3.2.	Skjemautforming .....	3
3.3.	Avtale med Postverket .....	3
3.4.	Konvolutter .....	4
3.5.	Veiledning: Valgets kvaler .....	4
3.6.	Oversettelse .....	4
3.7.	Informasjonsvirksomhet .....	4
3.8.	Etablering av grønn linje .....	5
3.9.	Bemanning av svartjeneste .....	5
3.10.	Orientering til kontoret .....	5
3.11.	Ekstrahering av massen .....	6
3.12.	Systemarbeid: Kappløp med tiden .....	6
3.13.	Den første katastrofen .....	6
3.14.	Erfaringer med svartjenesten .....	7
3.15.	DSP og folkeregistrene .....	8
3.16.	Skjemainngang: Flere problemer .....	10
3.17.	Ettersending, ny adresse .....	10
3.18.	Åpning av konvoluttene .....	10
3.19.	Å ta ut skjemaer: Veldig tidkrevende .....	10
3.20.	Brevskrivning .....	11
3.21.	Revisjon .....	11
3.22.	Optisk lesing .....	11
3.23.	Dataregistrering .....	11
3.24.	En skjebnesvanger avgjørelse .....	12
3.25.	Forberedelser til purring .....	12
3.26.	Den andre katastrofen .....	12
3.27.	Den store krisen .....	13
3.28.	Viktige funn .....	13
3.29.	Sluttfasen .....	13
4.	DATAMATERIALE .....	14
4.1.	Bruttomasse .....	14
4.2.	Retur .....	14
4.3.	Svarprosent .....	15
4.3.1.	Brutto svarprosent .....	15
4.3.2.	Netto svarprosent .....	15
4.4.	Utdanningsnivå .....	16
5.	KOSTNADER .....	17
6.	KONKLUSJONER .....	18
6.1.	Minus og pluss .....	18
6.2.	Framover .....	18
7.	ET SMIL TIL SLUTT .....	19
7.1.	Sint adm. dir. ....	19
7.2.	Feil telefonnummer .....	19
7.3.	Staving .....	19
7.4.	Kan vi tvinge noen? .....	19
7.5.	Noen perler .....	19
8.	TABELLER .....	22
9.	VEDLEGG .....	30

## 1. INNLEDNING

### 1.1. I mål

Undersøkelsen 'Utdanning fullført i utlandet' er avsluttet. De knappe tidsfristene, overraskelsene, ergelsen og spenningen har gjort prosjektet til en utfordring. Jeg er GLAD for at det er ferdig, og jeg vet at prosjektet, selv i sin beskårede form, har forbedret statistikken over innvandrernes utdanningsnivå betraktelig. Og det var vel formålet.

## 2. FORHISTORIE

### 2.1. På jakt etter finansiering

Etter at prøveundersøkelsen var ferdig januar 1990, begynte jakten på finansiering. Vi kom i kontakt med departementer, direktorater og diverse institusjoner. Alle syntes det var behov for en slik undersøkelse. Verre var det med å åpne pengesekken. Mange var veldig snare til å avslå økonomisk bistand. Andre brukte et halvt år for å si 'nei'.

Ventetida var frustrerende. Det mest positive var å oppleve den uvante rollen som selger, hvilket ikke ofte skjer i SSB. Det å presentere et godt produkt med overbevisning, passe iver, men uten å bli for pågående, var en spennende og nyttig erfaring.

Det negative er at entusiasmen visner i så mye død tid. Etter mer enn to år med diskusjoner om undersøkelsen, hadde jeg ingen tro på at denne gangen skulle det være alvor. Et annet viktig element er at detaljplanleggingen ikke kunne ta til før finansieringen ble avklart.

### 2.2. Endelig i gang

I begynnelsen av november 1990 ble det avklart at prosjektet skulle bli en realitet: Litt i seneste laget, når skjemaene var planlagt sendt ut rett etter sommerferien 1990.

De store eksterne bidragsyterne var Kommunaldepartementet, Utlendingsdirektoratet og daværende Utdannings- og forskningsdepartementet. I tillegg viste Oslo kommune sin interesse og velvilje med et mindre bidrag. SSB skulle stå for omlag en tredjedel av budsjettet.

## 3. OPPLÈGG - ERFARINGER

### 3.1. Det haster

Det største problemet var de knappe fristene som prosjektet plutselig hadde fått. Folketellingen 1990 var i full gang: Utdanning fullført i utlandet skulle ikke kollidere med FoB-en, men helst dra nytte av indirekte PR. Mer alvorlig var tanken på en portoøkning 1. mars. Dette kunne fordyre undersøkelsen betraktelig. Den seneste mulige svarfristen kunne derfor være 28. februar, og skjemaene måtte sendes ut 2 uker før det. På planleggingstidspunktet skulle dette ikke kollidere med FoB-ens purring, som var planlagt i midten av januar.

Samtidig måtte DSP-uttaket skje så sent som mulig, for å oppnå en tilnærmet korrekt bosteds-

registrering. Det var derfor ikke mulig å fastsette nøyaktig antall personer i undersøkelsen før ganske sent i prosessen (det var riktignok mulig å selektere massen i SSBs materiale først, men det avgjørende var koblingen med DSP for å avgrense massen til de bosatte ved koblingstidspunktet).

Utformingen av skjema var viktigst, fordi produksjonsprosessen var lengst for dette. Det var likevel nødvendig å jobbe parallelt med utformingen av veiledning, konvolutter, etablering av en svartjeneste, samt koordinere kontakten med samarbeidsfirmaer Sem Grafisk, IC Press, Oslo translatørbyrå og Kongsvinger postkontor.

Sem Grafisk, som skulle stå for utarbeiding og trykking av skjema og konvolutter, trykking av veiledning, preutfylling, pakking og sortering, hadde tatt en sjanse og reservert trykkesiden til skjema lenge i forveien, før finansieringen ble avklart. Dette var den eneste muligheten til å kunne holde de knappe fristene, siden trykkeriet var fullbooket, og skjemaer som skal leses optisk helst bør få en hvilepause mellom trykking og preutfylling for å tørke skikkelig.

Det at både jeg og andre involverte i undersøkelsen (både i og utenfor SSB) hadde en del sykefravær i mellomtiden, gjorde ikke gjennomføringen av undersøkelsen lettere.

### 3.2. Skjemautforming

Spørreskjemaet måtte være ferdig utformet i god tid før veiledningen, fordi det skulle oversettes i veiledningen på flere språk.

Vi hadde avtalt med våre bidragsytere at de kunne uttale seg om skjemautformingen og komme med egne ønsker om det.

I første halvdel av november hadde vi et møte med bidragsyterne for å diskutere skjemautkastet. Den største forandringen ble en omformulering av spørsmål 4 (om utdanningens varighet), hvor det også ble bakt inn informasjon om skoleslag.

Sem Grafisk utarbeidet skjemaet ved å utnytte erfaringene de hadde etter å ha produsert folketellingsskjemaet. Begge skjemaer skulle være bygd over samme lest. Ønskelig fra min side var en farge forskjellig fra FoB-ens (rød).

På grunn av en misforståelse ble det likevel brukt samme farge. Jeg ventet på et forslag på en ny farge, da 1. korrektur kom. Der var filmfargeprøvene en fin og sterk fiolett, hvilket passet meg utmerket. Det jeg ikke visste, var at fiolett på film egentlig er rødt på papir, så rødt ble det likevel.

Ulempen av å ha to skjematyper som lignet mye på hverandre fikk jeg erfare da mange informanter leverte begge skjemaer i samme konvolutt.

Det ble flere runder med korrektur, både i posten og til slutt en del over telefax også.

### 3.3. Avtale med Postverket

Jeg kom i kontakt med Kongsvinger postkontor, som foreslo en rabattordning mot at sendingene ble pakket og sortert etter postnummer, og at SSB sto for opptellingen av svarsendingene. Det siste skulle foregå maskinelt via optisk lesing og dataregistrering ellers.

Utsendingene skulle sendes på billigste måte, dvs. C-post. Svarene måtte sendes med A-post pluss en ekstra avgift.



Vi opprettet dessuten en svarsendingsavtale, og fikk tildelt et avtalenummer som skulle trykkes på svarkonvoluttene.

Postkontoret mente at de ikke trengte mer informasjon, bortsett fra nøyaktig antall utsendinger og dato for innlevering til posten. Dette skulle klarlegges litt senere og meldes over telefon. Vi skulle også huske å si opp svarsendingsavtalen når undersøkelsen gikk mot slutten.

### 3.4. Konvolutter

FoBs erfaringer etter 1. utsending var en lavere svarprosent enn forventet. Det var vanskelig å finne en bestemt grunn til det, men en kunne lure på om mange kan ha forvekslet FoBs materiale med reklame pga. dets fargerike utseende.

Med bakgrunn i dette (og i prosjektets stramme budsjett!) ble konvoluttene og veiledningen utformet på en nøytral og 'offentlig' måte.

Utsendingskonvoluttene fikk spesifisert kontorets navn på baksida, slik som svarkonvoluttene på forsida. Dette viste seg å være nyttig for å skille mellom de forskjellige undersøkelsene som til enhver tid pågår i SSB.

### 3.5. Veiledning: Valgets kvaler

Den såkalte veiledningen skulle tilby en veiledning på norsk, samt oversettelse av denne og av skjemaet til engelsk, arabisk, urdu og vietnamesisk. Noen bidragsytere hadde ønsket flere språk, men det store problemet var selvfølgelig økonomien. Flere språk = behov for flere penger, men det var ikke flere penger å få. Men vi bestemte oss for å ha en spansktalende person blant dem som skulle bemanne svartjenesten.

I forhold til prøveundersøkelsen skulle skjemaoversettelsen bli mer oversiktlig og derfor oppta mer plass. Hadde veiledningen blitt lengre enn 4 A4-sider, ville det blitt dyrere på alle måter, fra trykking til porto. Vi valgte derfor å holde oss til 4 sider, men fikk en veiledning som ikke var verdens beste fra et kunstnerisk synspunkt. Alt i alt synes jeg likevel det var en riktig avgjørelse, tatt i betraktning at budsjettet fikk anledning til å strekkes i flere andre retninger. IC Press var ansvarlig for veiledningens utforming.

### 3.6. Oversettelse

I prøveundersøkelsen hadde vi brukt Oslo translatørbyrå og vært fornøyd med det, så vi så ingen grunn til å prøve et nytt firma. Denne gangen var vi ikke fornøyd med den engelske oversettelsen (som var den eneste vi kunne sjekke!). Det var dessverre ikke tid til å få en ny oversettelse, siden alle fristene var sprengt pga. forsinkelser fra diverse hold. Vi fikk også en del reaksjoner på denne oversettelsen fra informantene. Translatørbyrået fikk videresendt klagen, men hevdet fremdeles at de ikke kunne se noe feil i oversettelsen.

### 3.7. Informasjonsvirksomhet

Etter prøveundersøkelsen var det klart at folkehøgskoler, innvandrersorganisasjoner, flyktningekontorer og asylmottak burde informeres om våre planer, slik at de kunne yte hjelp dersom

informantene trengte det. Alle disse fikk et brev og kopi av spørreskjemaet.

Det eneste overraskende elementet var at noen av disse institusjonene kopierte opp spørreskjemaet og delte det ut til noen (hvem vet hvem??), for så å sende de utfylte skjemaene tilbake til SSB. Selvfølgelig uten noen form for identifikasjon.

Et godt første bevis på at ALT kan misforstås. Flere bekreftelser på dette skulle komme senere.

### 3.8. Etablering av grønn linje

Av Televerket fikk vi ett grønt nummer, som ble koblet til 3 interne numre. Tre ekstra apparater ble skaffet i Kongsvinger, samt ett apparat i Oslo. De nødvendige linjene ble etablert.

Arbeidet med etablering av en grønn linje måtte gjøres i god tid, siden telefonnummer skulle oppgis på veiledningen. Dessuten var det en fordel å teste ut linjene godt på forhånd.

### 3.9. Bemanning av svartjeneste

Mine planer var å etablere en svartjeneste innenfor ordningen 'Arbeid for trygd'. Dette ville latt seg gjøre dersom vi ikke hadde hatt så knappe frister.

Arbeidskontorene sto foran en uklar situasjon om 'Arbeid for trygd' helt på slutten av 1990, fordi statsbudsjettet ble avklart ganske sent. I januar 1991 var det for sent å etablere et arbeidsforhold gjennom denne ordningen til å betjene en svartjeneste i februar.

Resultatet var at vi ansatte 3 personer gjennom arbeidskontoret men over eget budsjett. En person kunne vietnamesisk, engelsk og norsk. En kunne persisk, urdu, pashto, baluchi og norsk. Disse to personer skulle sitte på Kongsvinger mellom kl. 1300 og 2000.

Siden det ikke var mulig å finne noen som kunne spansk på Kongsvinger, ble vi nødt til å ansette en person i Oslo, som skulle betjene en linje på SSB fra kl. 1300 til 2000. Hun kunne spansk, engelsk og norsk.

Svartjenesten skulle bemannes mellom kl. 0800 og 1300 av 3 av kontorets ansatte samtidig. En av oss skulle også være til stede hver dag til kl. 2000.

De tre nytilsatte fikk en grundig orientering om prosjektet, det norske utdanningssystemet og hvordan klassifisere en utdanning.

### 3.10. Orientering til kontoret

Daværende Kontor for utdanningsstatistikk fikk en orientering om undersøkelsen, slik at alle skulle være informert og forberedt på telefonhenvendelser. Nesten alle skulle delta i svartjenesten fra 0800 til 1300. Det ble lagt opp til 2-3 timers økter.

Orienteringen var sikkert nyttig, men jeg burde fulgt opp informasjonsvirksomheten. At det ikke ble gjort skyldes tidspress.

### 3.11. Ekstrahering av massen

Massen i undersøkelsen ble definert som:

- personer født i utlandet,
- som hadde innvandret FOR FØRSTE GANG f.o.m. 1.11.1980 t.o.m. 31.12.1989,
- som var 16 år eller mer ved innvandringsåret,
- som var bosatt i Norge pr. 1.1.1990,
- og som fremdeles var bosatt ved kobling mot DSP.

Koblingstidspunktet mot DSP var midten av januar 1991. Den grove massen ble ekstrahert ut av fødelandssituasjonen pr. 1.1.1990. Selv etter koblingen ble massen større enn beregnet i det gamle prosjektskrivet (vel 60000 istedenfor 50000). Dette skyldes den lange fødselen som prosjektet hadde hatt. 'Utdanning fullført i utlandet' skulle opprinnelig blitt utført høsten 1989, og massen ville da vært mindre.

Begrensningen til FØRSTEGANGSinnvandrere var uheldig men nødvendig. Blant ikke-førstegangsinnevandrere er det sikkert en del som ikke var til stede ved FoB80, og som vi følgelig ikke har noen utdanningsopplysninger om. Begrensningen var likevel et bevisst valg som ble foretatt av økonomiske grunner.

Det er verdt å merke seg at ved koblingen fikk vi også med et par hundre personer uten adresse.

### 3.12. Systemarbeid: Kappløp med tiden

Når massen i undersøkelsen kom tilbake fra SDS (hvor det også hadde vært sykdom og derfor forsinkelser), var tiden så knapp at en del ønskelig-men-ikke-helt-nødvendig systemarbeid måtte sløyfes.

Det som var helt nødvendig var:

- \* Sortering etter fødselsnummer
- \* Påføring av løpenummer
- \* Opprydding av adressefeltene: Adressen måtte komme fortløpende, uten mye blank før gatenummer.
- \* Konvertering av navn og adresse til store og små bokstaver
- \* Sortering etter postnummer
- \* Redigering av filen (uten fødselsnummer) etter ønske fra Sem Grafisk

EDB-arbeidet oppdaget 288 personer uten adresse. Skjema burde ikke blitt sendt til dem. De ble fjernet fra massen senere, og fikk ingen purring.

Jeg ønsket at også fødeland skulle preutfylles på skjemaene, men dette ble droppet. Etter mine planer skulle fødeland være en hjelp i revideringen, og brukes til å velge fullføringsland når flere eller ingen var oppgitt. Denne mangelen ble fjernet vha. mer systemarbeid på slutten av prosessen.

Preutfylling skulle skje i Sverige i Sem Grafisks regi. Da preutfyllingsbåndet var ferdig laget, ble det sendt fra Charlottenberg for å oppnå en raskere levering.

### 3.13. Den første katastrofen

Den første store krisen oppsto 11. februar, da postkontoret mottok fra Sem Grafisk våre sendinger

pakket i kasser sammen med FoBs purring. På grunn av forandringer i opplegget, hadde purringen blitt satt til andre halvdel av februar, med frist 28. februar (den samme som 'Utdanning fullført i utlandet').

Folketellingskontoret hadde en særavtale med postverket, hvor sendingene ikke skulle deles ut før 21. februar. Det var komplisert for posten å skille ut våre pakker fra de andre. Men en så sen levering passet ikke for oss, som hadde regnet med en rask postutdeling. I tillegg hadde vi ordnet med grønn linje og ansatt bemanningen i perioden 14.-28. februar.

Vi måtte flytte arbeidsperioden for de tre ansatte på svartjenesten en uke framover, og angret på at vi ikke hadde hatt en klarere avtale med Postverket. Det som var umulig å forutsi, var at sendingene våre skulle leveres sammen med andre.

Det viste seg at mange postkontor ikke holdt datoen 21. februar, med delte ut sendingene før det. Derfor begynte telefonene å kime lenge før vi hadde ventet.

### 3.14. Erfaringer med svartjenesten

Det var veldig nyttig å ha en svartjeneste på forskjellige språk. Mange var villige til å ringe igjen etter kl. 1300 for å få svar på sitt morsmål.

Linjene var mest opptatte mellom kl. 1100 og 1700. Vi fikk inn omlag 700 telefoner.

De vanligste grunnene til å ringe svartjenesten var:

- \* Få hjelp med avkryssing
- \* Vite litt mer om undersøkelsen
- \* Gi beskjed om at personen ikke kunne holde fristen
- \* Gi beskjed om at personen ikke lenger bodde i Norge
- \* Undersøke om en virkelig måtte svare, selv om.....

Mange informanter lurte på om de var fritatt fra undersøkelsen dersom de var (f.eks.): norske statsborgere, ikke norske statsborgere, gift med norske statsborgere, gamle ('Herregud, gubben min er så gammel, har dere virkelig bruk for ham?!'), ikke interessert i å gå på skole, bosatt i Norge kun i 5-6 år, ikke i arbeid, brasilianske statsborgere, enker, rektorer, administrerende direktører..... Dette skyldes delvis at jeg i veiledningen forklarte hvem undersøkelsen rettet seg til. Det ville vært bedre å sløyfe dette, og f.eks. si at alle som fikk skjemaet måtte svare.

De viktigste trekk som svartjenesten avslørte var:

- \* Reaksjoner på ordet 'innvandrere'. De spennet fra enkel misforståelse til ren rasisme. Hadde jeg brukt et annet ord i veiledningen, ville vi alle spart en del tid til å forklare hva 'innvandrere' betyr for SSB. De fleste henvendelser kom fra nordiske borgere, amerikanere, engelskmenn, studenter og personer med relativt kort opphold i landet. En bedre formulering, istedenfor 'innvandrere', kunne f.eks. vært 'person som har kommet til Norge'.
- \* Positive reaksjoner til en undersøkelse om innvandrernes utdanning. Mange syntes det var på tide til å rette søkelyset mot dette. Noen syntes det var en fornøyelse å svare. Andre ville gjerne vært med i undersøkelsen, selv om de ikke hadde fått tilsendt spørreskjema.
- \* Det var bare få kverulanter som rett og slett hadde lyst til å få ut en del aggresjon til velvillige SSB-ansatte. De fleste av disse lyttet omsider til bakgrunnen for undersøkelsen og lot seg overtale til å svare. Noen få var over skrikegrensa og umulige å snakke med.

De fleste var dansker og svensker, samt noen nordmenn.

\* Innvandrernes vanskelige situasjon i samfunnet viste seg gjennom undersøkelsen. Mange håpet at vi kunne skaffe dem jobb. De fortalte historier om hundrevis av jobbsøknader og like mange avslag. Mange var takknemlige for å ha fått kontakt med det offentlige, og glade (av og til overrasket!) for at vi var så høflige og hjelpsomme (sier det noe om andre institusjoner?). De benyttet derfor anledningen til å be om hjelp for å finne fram til andre steder i samfunnet eller administrasjonen.

\* De fleste som ikke kunne/ville snakke selv i telefonen, oppsøkte helst norske eller norskkyndige venner og kjente, istedenfor å henvende seg til de offentlige institusjonene som var oppgitt i veiledningen.

\* Noen få reagerte på definisjonen 'viktigste utdanning'. Det var i første rekke høyt utdannede personer som strevde med å definere hva som hadde vært viktigst i deres utdanningskarriere. Jeg tror ikke dette kan ha ført til noen vesentlig feil avkrysning.

\* Det ville vært lettere for noen informanter dersom spørsmål 4 (om utdanningens varighet) og 2 (om fullføringsår) hadde byttet plass i rekkefølgen. Jeg hadde plassert dem etter vanskelighetsgraden, fra det letteste til det vanskeligste. Men mange synes tydeligvis det er mer naturlig å fylle ut først utdanningens varighet, så fagområde, og til slutt fullføringsår.

### 3.15. DPS og folkeregistrene

Et annet viktig trekk som ble avslørt både i returposten og ved telefonisk kontakt er at DSP virker temmelig unøyaktig når det gjelder innvandrere.

Det er overraskende å merke hvor mye tilfeldig feil det er i både navn og etternavn. At det må være ekstra mye slik for personer med utenlandske navn, er mulig, likevel er det meget uheldig når f.eks. etternavnet 'Shan' blir feilskrevet til 'Shaw'.

Mange innvandrere er registrert bosatte selv om de forlengst har forlatt Norge. I flere tilfeller er Folkeregistret blitt varslet flere ganger uten resultat. Dette tyder på rot og svikt i rutinene. Fremmedpolitiet har sannsynligvis også en del av skylda for at mange personer ikke får forandret status fra bosatt til utvandret.

Enda flere innvandrere er registrert på feil adresse, og postverket kjenner ikke til deres riktige adresse. En del av disse har sannsynligvis utvandret, men mange har sikkert latt være å melde flytting. Blant retursendingene av denne typen var også skjemaet som hadde blitt sendt til en SSB-ansatt. Etter nærmere kontakt fant jeg at personen hadde flyttet en del for noen år siden, og hadde omsider 'blitt lei' av å melde flytting. Dette viser både at det er mulig å overleve lenge i dagens Norge selv med feil adresse i DSP, og at selv mange som burde visst bedre unnlater å melde flytting. Det spørres om de VET bedre, eller om informasjonen om flyttemeldinger er mangelfull og sporadisk.

Bare noen få døde er fremdeles 'bosatte' i følge DSP. Likevel kan noen av disse tilfeller være så groteske og smertefulle for de etterlatte (som ofte har meldt fra om dødsfallet uten resultat), at det burde være en selvfølge å rydde opp i dette.

En amerikansk jente som ringte for å be om hjelp til utfylling av skjema var fortvilt over sitt eget møte med folkeregistreringsmyndighetene. For to år siden flyttet hun og den lille sønnen hennes fra USA til Norge. På blankettene for hennes og sønnens registrering opplyste hun at de var USA-borgere, født i USA. Da hun fikk se blankettene igjen, hadde myndighetene strøket over 'US-citizen', og skrevet 'pakistansk'. Hun har ingen forbindelser med Pakistan, har aldri vært der, og

aner ikke hvordan dette statsborgerskapet kan ha blitt 'tildelt' henne og hennes sønn. Problemet er at hun ikke har klart å kvitte seg med denne feilen i over to år. Feilen har dessuten spredt seg til flere registre, så at 'pakistansk statsborger' dukker opp flere steder i hennes liv og til hennes fortvilelse. Jeg anbefalte henne å klage skriftlig.

Her følger flere skrekkeksempler om feilaktig folkeregistrering, tatt fra diverse brev og beskjeder:

'Vår amerikanske "datter" var hos oss ett år som AFS-student. Det er flere år siden hun returnerte til California. Vi har hvert år i forbindelse med at hun får tilsendt selvangivelser informert Kristiansand Ligningskontor og Folkeregister om at hun er reist hjem til California. I år gadd jeg ikke gjøre det.'

'... hun reiste hjem til USA i 1987. Dette er meddelt folkeregister etc. flere ganger.' (Sarpsborg)

Kopi av flyttebevis ved internordiske flyttinger, utstedt 31.5.90 av Rollag Folkeregister. Personen hadde flyttet til Danmark i mai 1990, men sto likevel som bosatt i DSP i midten av januar 1991.

'Flyttet til USA 3.7.88. Registrert av folkeregisteret i Mandal 13.1.89. De sjekket på nytt i dag og XXXX er tatt ut av rullene sentralt.' (Dette betyr jo at det er en feil i massen som vi har fått av DSP!)

'Flyttet tilbake til Australia i jan. 1989. Dette er meldt til Folkeregistret i Trondheim og politiet.'

'Jeg kan opplyse at jeg ikke har bodd i Norge siden 1989, da jeg behørlig meldte utflytting.' (Brevet kommer fra Malaga, men personen står fremdeles som bosatt i Oslo.)

'XXX and XXX have left Norway since aug. 1988. Fremmedpoliti Oslo did not grant them the residence permit after aug. 1988.'

'XXX var au-pair i vår familie til mars 1987. Hun reiste tilbake til sitt hjemland etter oppholdet her. Til tross for gjentatte varsler om dette til Ski Ligningskontor og Folkeregister, greier de tydeligvis ikke å få med seg denne beskjeden.' (NB! Personen står i DSP med en skrivefeil i etternavnet. Men dette burde ikke hindre identifisering, siden fødselsnummer er en entydig identifikasjon.)

'... hun har kun vært i Norge på ferie. Hun er bosatt i Polen.'

'Min mor bor ikke nå og har aldri bodd i Norge. Jeg kan ikke forstå at hun har fått tilsendt dette skjemaet.'

'XXXX er og har vært bosatt i USA i over 40 år, og er kun i Norge på ferier.'

'RETUR AVSENDER! PERSONEN HAR ALDRI BODD PÅ DENNE ADRESSE. VENNLIGST SLETT PERSONEN/ADRESSEN OMGÅENDE. Hilsen HUSEIER (har eid/bodd her de siste 8-9 år)' (Hundvåg)

'RETUR PGA. FEIL ADRESSE. NB! VÆR VENNLIG! FOR 10. ENDE GANG! STRYK XXXX FRA XXXXGATA I SARPSBORG I DERES DATASYSTEM!'

'Ny adresse i Bangladesh. Vær så snill! Notèr den nye adressen!'

'Min hustru døde 1955 i California av kreft. Det er varslet myndighetene gjentatte ganger (offentlig rot!). P.S. Jeg har selv vært alvorlig syk i over et år og er helt ufør. Vennligst ikke plag meg med flere liknende saker.'

Problemet med innvandrernes folkeregistrering er såpass viktig og omfattende at det må tas opp som en sak for seg.

### 3.16. Skjemainngang: Flere problemer

Skjemainngangen forårsaket en god del merarbeid enn planlagt. I flere dager klarte ikke Postkontoret å skille mellom våre svarsendinger og FoB sine.

Jeg brukte atskillig med timer til å sortere hundrevis av kilo post som var blandet. Situasjonen for svarene ble bedre etter hvert, men returene fortsatte å komme i blandet tilstand i flere dager etter det.

Samtidig skjemainngang med FoB gjorde også at utdanningssendingene nærmest ble en underordnet og uvesentlig mengde, som jeg måtte gå på jakt etter i hele bygningen. Som oftest ble sendingene våre levert for seg men TIL FOLKETELLINGSKONTORET.

### 3.17. Ettersending, ny adresse

Det første som ble gjort med returposten var å sortere den etter returårsak (ny adresse, flyttet/adresse ukjent, utvandret, diverse). En del retur var omadressert, og dette måtte ettersendes. Det ble mye arbeid med ettersending til personer som hadde flyttet i perioden mellom DSP-uttaket og utsendingen (eller personer som aldri hadde meldt flytting).

Dette arbeidet ble høyt prioritert slik at alle skulle få tilsendt skjema så fort som mulig. Likevel pågikk det i flere uker, siden så mange som omlag 3000 sendinger måtte omadresseres. En del ekstra konvolutter (og porto) ble brukt.

Det mest tidkrevende og slitsomme var å rette adressene på filen. Vi måtte selvfølgelig gjøre dette også, for å kunne purre til riktig adresse om nødvendig.

Selv om all C-post skal sendes tilbake til avsenderen ved ny adresse, er det en del avvikende praksis på de forskjellige postkontorene. I ett tilfelle holdt SSB på å bli politianmeldt, uten at vi hadde noen skyld i saken. Et postkontor i Kristiansand sendte vårt skjema til en helnorsk, fornærmet og illsint nordmann, som hadde samme navn som en dansk statsborger (nylig utvandret til Grønland), men som ALDRI hadde vært i utlandet!... Etter en del detektiv-arbeid, ble misforståelsen oppklart, men det er uheldig at Postverket omadresserer til personer med samme navn, uten at riktig vedkommende har meldt fra om ny adresse.

### 3.18. Åpning av konvoluttene

Folketellingskontoret lånte oss en elektrisk skjæremaskin, og åpningen av konvoluttene gikk raskt unna. Ca. 4000 konvolutter kan åpnes på én time.

God plass er nødvendig, både for skjæring, fordeling av sendingstypene og til slutt for oppbevaring av skjemaene. Mest praktisk er å ha skjemaene inn i mellomstore A4-pappesker, med ca. 1000 skjemaer i hver eske.

### 3.19. Å ta ut skjemaer: Veldig tidkrevende

Jeg hadde ikke regnet med at en så enkel operasjon som å plukke skjemaene fra konvoluttene skulle

ta så enormt mye tid. Det tar faktisk 2 timer å plukke 500 skjemaer fra allerede åpne konvolutter.

Det ble notert når vi fant 2 eller flere skjemaer i en konvolutt. Dette var for å spare portoutgifter. Så mange som 1100 skjemaer kom sammen med et annet skjema. Portoinnsparingen ble i underkant av 4000 kr.

### 3.20. Brevskrivning

Mange henvendte seg til SSB pr. brev, enten fordi de ikke klarte å komme fram i telefonen (men det var egentlig ikke et så stort problem før purringen), eller fordi de ønsket å være mer formelle.

Det gikk derfor en del tid til brevskrivning, bl.a. for å forklare hva vi mener med ordet 'innvandrere'. Dessuten oppfordret vi konsekvent til å melde flytting til Folkeregistret for de personene som fremdeles sto som bosatte, men som egentlig bodde i utlandet.

Et par skriftlige henvendelser krevde hjelp fra SSBs jurist, ellers var de fleste relativt greie.

### 3.21. Revisjon

Skjemarevisjonen tok sikte på å skille ut alt som ikke kunne leses optisk, og å rette med hvit lakk alt som kunne bli lest optisk. En rask person kan revidere ca. 1000 skjemaer i løpet av 1 time.

Retningslinjene for revisjon av besvarte (ikke-retur) skjemaer finnes som vedlegg.

Veldig mange rettet sin egen adresse og navn på skjemaet. Dette kan tyde på at de fleste er interessert i at ens egne opplysninger er korrekte.

### 3.22. Optisk lesing

Til optisk lesing fikk vi låne leseren til Folketellingskontoret. Systemkontoret laget programmet for å lese utdanningsskjemaene. Det tok bare 3 dager å lese alt som hadde kommet inn etter 1. utsending, dvs. i overkant av 40000 skjemaer (både svar og retur). Folketellingskontoret bemannet leseren for oss.

Bare 4-5 skjemaer ble forkastet av leseren. Disse måtte punches.

### 3.23. Dataregistrering

Tre forskjellige ADDERS-bilder ble brukt til manuell dataregistrering. Det ene til besvarte skjemaer, det andre til retur-flyttet/ukjent adresse og retur-utvandret, og det tredje til retur-diverse. De to siste bildene ble først brukt etter purringen. Det er mulig å punche omlag 1400 skjemaer pr. dag.



### 3.24. En skjebnesvanger avgjørelse

Parallelt med skjemarevisjonen pågikk arbeidet med purring.

Siden undersøkelsen allerede hadde hatt noen uforutsette utgifter (flere sendinger enn planlagt, svartjeneste utenfor 'Arbeid for trygd') prøvde vi å holde purringsutgiftene så lavt som mulig. Dette skulle oppnås ved å sende kun et purrebrev på norsk, uten å sende skjema på nytt. Portoutgiftene skulle da bli lavere, og vi kunne unngå en forholdsvis dyr trykking av flere skjemaer.

Vi regnet med noe telefonpågang fra folk som hadde kastet skjemaet, men satset på å fylle ut skjemaene over telefonen så langt det var mulig. Jeg meldte fra til alle på kontorene, samt sentralbordene, om hvem som skulle delta i svartjenesten denne gangen. Bare 3-4 personer skulle involveres i dette, og jeg regnet med å ta en god del av henvendelsene selv.

I lys av telefonflommen som SSB fikk etterpå, ville jeg nå valgt å trykke og sende ut skjema. Likevel ble den utstrakte kontakten med informantene nyttig fordi det avslørte noen viktige poeng om undersøkelsen.

Purrebrevet ble kortfattet og saklig, trykt på rødt papir. Vi skulle ikke lenger tilby en grønn linje, men vi oppga et internt telefonnummer som informantene kunne ringe. Senere viste det seg at Televerket ikke hadde ført inn direkte innvalg i sine oversikter over SSB-Kongsvinger. Siden nummeret stadig var opptatt, ringte mange Opplysningen for å sjekke om det var riktig, men de fikk vite at nummeret ikke eksisterte. Det er opp til SSB å sørge for at de viktigste interne numre blir ført opp i Televerkets oversikter. Selvfølgelig koster dette penger, men det er kanskje verdt å tenke på det, spesielt siden interne numre blir stadig oppgitt i pressemeldinger og lignende. Jeg skal i hvert fall sørge for å ordne opp i dette i forbindelse med en framtidig undersøkelse.

### 3.25. Forberedelser til purring

Massen som skulle purres ble selektert ved å fjerne alle som hadde besvart, alle returene, samt alle som ikke hadde noen adresse i personregisteret. Ca. 19000 personer skulle purres.

Denne gangen ville jeg ha en klarere avtale med både Postverket og Sem Grafisk, så jeg sendte brev til begge med all nødvendig informasjon om purringen.

For å spare tid ble preutfyllingsbåndet sendt fra Charlottenberg denne gangen også. Sendingene skulle leveres til postkontoret 6. mai, og ut til informantene så fort som mulig etter det. Den nye svarfristen var 24. mai.

### 3.26. Den andre katastrofen

Åttende mai oppdaget jeg at sendingene hadde av Sem Grafisk blitt levert til Oslo Postterminal istedenfor Kongsvinger Postkontor. Vi hadde en særavtale og rabatt med det siste, men ikke noen med den første. Siden sendingene var sortert, skulle vi få litt rabatt fra Postterminalen også, men mindre enn det som var avtalt med postkontoret i Kongsvinger. Regningen ble omlag 2500,- kr. dyrere enn planlagt.

### 3.27. Den store krisen

Vi merket fort nok når purrebrevene kom fram til informantene. Telefonen kimte i ett, sentralbordene var helt sprengte, og hele kontoret måtte i noen dager tre inn og svare på henvendelser samtidig på heltid, dvs. fylle ut skjemaer for fortvilte informanter. Jentene på sentralbordet var enestående, tok imot hundrevis av beskjeder og sparte oss derfor for mye arbeid.

Etter den verste toppen, da det stort sett bare var en telefon som kimte i ett, fant jeg det var best å holde seg til halvtimes økter. I alt tok vi omlag 4000 telefoner, de fleste i løpet av de to første ukene.

En stor hjelp var det entydige løpenummeret som var preutfylt på skjemaet: I de fleste tilfellene kunne man slippe å skrive ned kompliserte og ofte meget lange navn.

### 3.28. Viktige funn

Telefonkontakten brakte få klager, for det meste var det ren skjemautfylling for folk som ikke hadde forstått at undersøkelsen ikke var frivillig.

Noen personer syntes å ha misforstått to viktige punkter:

\* I utlandet: Hva mener vi med det? Det er forklart på skjemaet, men det er en del som tydeligvis ikke leser forklaringen. Navnet på undersøkelsen kan ha bidratt til å avspore en del personer. Disse påsto i telefonen at de ikke hadde noen utdanning i utlandet, men fra 'hjemlandet', selvfølgelig det hadde de!

\* Utdanning. Vi som driver med utdanningsstatistikk har vanskelig for å forstå at noen ikke vet hva 'utdanning' betyr. Betydningen var riktignok implisitt forklart på skjemaet, men en del skjønnte det ikke likevel. Bare når jeg spurte om de hadde 'gått på skolen', svarte de 'ja' (og kanskje de hadde gått så langt som til avsluttet videregående skole).

Begge disse punkter kan ha ført til en viss underrapportering. Det mest uheldige var at navnet på undersøkelsen inneholdt begge disse problematiske ordene. Dette kan ha avledet noen informanter og fått dem til å svare at de ikke hadde noen utdanning selv når de etter vårt målestokk hadde en.

Få personer trodde at de ikke skulle sende tilbake skjemaet dersom de ikke hadde noen utdanning. De kan ha blitt avledet av en setning på skjemaet: 'Svarte du nei her, skal du ikke fylle ut resten av skjema.' En bedre formulering ville kanskje vært: 'Svarte du nei her, er skjemaet ferdig besvart.'

Bedre samarbeid innenfor SSB etterlyses også. En forundret informant ringte og spurte hvorfor han hadde fått purring: I februar hadde han gått til SSB-Oslo, og forklart at han ikke forsto spørreskjemaet. Vakta i resepsjonen hadde kontaktet Intervjukontoret, som hadde sagt at han bare kunne glemme hele saken. Det er pinlig for SSB at henvendelsene ikke kommer fram til riktig sted, og at uvedkommende gir feilaktige beskjeder.

### 3.29. Slutfasen

Over 200 personer påsto at de hadde levert utfylt skjema før svarfristen 28. februar. Jeg tok kontakt med Postverket for å prøve å spore opp disse sendinger, men det var umulig å finne ut noe. Det samme skjedde med en annen undersøkelse på SSB-Kongsvinger som også hadde svarfrist i slutten av februar.

Det ble mindre arbeid med omadressering av returpost. Kun 500 personer fikk ettersendt brevet, og nå var det ikke nødvendig å rette adressen på filen lenger. Også konvoluttåpning ble betydelig mindre.

Det er overraskende at det fremdeles kom så mye retur av 'flyttet' type. En god del hadde påført opplysningen at ettersendingstida var utløpt og noteringene strøket: Dette burde vi ha fått som retur allerede ved 1. utsending! Jeg lurer derfor på om det er mye materiale med ukjent adresse blant dem som ikke har besvart.

Revisjon og koding ga ingen problemer. Optisk lesing tok bare en halv dag, og dataregistrering 1 ukeverk.

En del systemarbeid var nødvendig for å koble sammen alle relevante filer (for både besvarte og returskjemaer), foreta en større dublettkontroll, påføre opplysninger om fødeland o.l., etablere en endelig resultatfil for undersøkelsen og oppdatere filen for befolkningens høyeste utdanning.

Statistikkloven gir SSB anledning til å ilegge tvangsmulkt dersom informantene ikke svarer på viktige undersøkelser. Siden svarprosenten var tilfredsstillende, valgte vi å ikke gå så langt som til det.

## 4. DATAMATERIALE

### 4.1. Bruttomasse

I alt er 60850 personer med i undersøkelsen (bruttomasse). Av disse er 57 prosent menn og 43 prosent kvinner.

Aldersfordelingen viser at begge kjønn er overrepresentert i gruppen 30-39 år (over 40 prosent av bruttomassen hører til denne gruppen). Det er derimot få under 20 og over 59 år.

Over en tredjedel av bruttomassen var bosatt i Oslo i januar. Resten var spredt over hele landet.

151 fødeland er representert i bruttomassen. De største gruppene (med over 3000 personer) er personer født i Danmark, Storbritannia, Sri Lanka, Sverige, Iran, Vietnam, Pakistan og Chile. Bare blant pakistanere er det flere kvinner enn menn. Det motsatte gjelder for de andre av disse gruppene.

De fleste i bruttomassen innvandret for første gang mellom 1987 og 1989, med en topp i 1987. 1980-gruppen er minst, siden det bare omfatter årets to siste måneder.

### 4.2. Retur

Bruttomassen blir kraftig redusert til det jeg vil kalle 'nettomasse' av en omfattende returmateriale (11089). Dette fortjener spesiell oppmerksomhet i et eget notat, og jeg skal bare antyde hovedtrekkene i materialet.

Som nevnt før, er returene et klart bevis på at DSP er meget unøyaktig når det gjelder innvandrere.

Over 15 prosent av bruttomassen kom tilbake som retur av type 'flyttet/adresse ukjent' (tallet omfatter også de 288 personene med ukjent adresse i DSP). Den neststørste gruppen er 'utvandret', med nær 3 prosent av bruttomassen. De andre gruppene hadde meget lave andeler, og omfatter

døde, syke, NATO-ansatte og personer i utenriktjeneste samt deres ektefeller, og personer som var bortreist over lengre tid.

Noen fødeland (overraskende mange!) utmerker seg for spesielt høye returandeler. Australia og USA har hhv. 16 og 10 prosent retur-utvandret. Storbritannia følger raskt etter. Siden også New Zealand har en høy andel for denne returtype (men færre personer i alt), kan dette tyde på svikt i rutineene for registrering av utvekslingsstudenter.

Når det gjelder retur-ukjent-adresse, er det fremdeles Storbritannia som utmerker seg: Av 4000 briter er det 31 prosent med ukjent adresse. Blant landene som er representert med færre personer, er det en del afrikanske land som har veldig høye andeler med ukjent adresse: Tanzania (38 prosent), Somalia (27), Ghana (25) og Kenya (24). Blant europeiske land har Frankrike 26 prosent, Finland 15, Danmark 11 og Sverige 10.

Derimot har Vietnam de ryddigste forholdene i DSP av alle land i undersøkelsen: Kun under 3 prosent har ukjent adresse.

Kvinner har betydelig lavere andel retur-ukjent-adresse enn menn, hhv. 11 og 19 prosent, mens de har litt høyere andel retur-utvandret (3 og 2 prosent).

Det er de yngste og de eldste aldersgruppene som har høyest andel retur-utvandret, mens det er gruppen 30-39 år som har den laveste andelen (2 prosent). For gruppen 16-19 år kan den høye andelen forklares enda en gang med svikt i rutineene for utvekslingsstudenter. Det er derimot de yngste og de eldste aldersgruppene som har lavest andel retur-ukjent-adresse.

Det ser ut til å være en sammenheng mellom innvandringsår og andelen retur-utvandret. Jo lengre botid i Norge, jo lavere andel. En litt mindre uttalt sammenheng er også mellom innvandringsår og retur-ukjent-adresse, hvor den høyeste andelen er å finne i 1986.

### 4.3. Svarprosent

#### 4.3.1.Brutto svarprosent

Brutto svarprosent er beregnet av bruttomassen. Den er vel 63 prosent, og viser at bruttogevinsten i en undersøkelse som retter seg mot innvandrere er lav i forhold til utgiftene. Dette vil ikke endre seg inntil forholdene ved DSP blir forbedret.

#### 4.3.2.Netto svarprosent

Etter å ha trukket fra all retur, har vi igjen en nettomasse på 49761. Netto svarprosent, beregnet ut ifra nettomassen, er vel 77 prosent. Dette er et akseptabelt resultat for undersøkelsen.

Av landene med 100 eller flere personer i nettomassen, har Romania best netto svarprosent (92). Av landene som er representert med mer enn tusen personer, kommer Tyskland, Filippinene, Danmark og Polen i gruppen med over 85 prosentpoeng.

I mellomgruppen (mellom 75 og 85 prosentpoeng) kommer Sverige, Storbritannia, Vietnam, USA, Iran og Chile. I den laveste gruppen (under 75 prosentpoeng) er Jugoslavia, India, Sri Lanka, Tyrkia og Pakistan. Jugoslavere og tyrkere kan ha hatt språkproblemer, siden vi ikke hadde egne oversettelser for dem, men pakistanere hadde en urdu oversettelse, så det kan ikke forklare den lave netto svarprosenten deres.

Av verdensdelene har Europa høyest netto svarprosent (82), fulgt av Nord- og Mellom-Amerika (79). Lavest har Afrika med 72 prosent.

Også for netto svarprosent (slik som for retur-utvandret) er det en sammenheng med innvandringsår. Jo lengre botid, jo høyere netto svarprosent. Året med den høyeste netto svarprosenten er 1981.

Kvinner har en høyere andel netto svarprosent enn menn (79 og 76 prosent).

Aldersfordelingen viser at det er personer 40-49 år som har høyest netto svarprosent (82). Lavest kommer personer 20-24 år med 67 prosent.

#### 4.4. Utdanningsnivå

Det er ikke korrekt å utarbeide en oversikt over innvandrernes utdanningsnivå bare på grunnlag av opplysningene samlet i denne undersøkelsen. Dataene må brukes til å ajourføre ALLE opplysningene om innvandrernes utdanningsnivå før de kan utnyttes.

Man kan likevel se at 7 prosent, av dem som svarte, ikke hadde noen utdanning, 21 prosent hadde utdanning på grunnskolenivå, 34 på videregående nivå og 38 hadde høyere utdanning. Det er rimelig bra samsvar med resultatene fra prøveundersøkelsen, hvor prosentene var hhv. 14, 15, 32 og 39.

## 5. KOSTNADER

Undersøkelsen kostet ca. 600000 kr. i direkte utgifter. I tillegg kommer det omlag 1000 timeverk utført av SSB-ansatte.

Kommunaldepartementet bidro med 150000 kr., Utlendingsdirektoratet med 95000 kr., daværende Utdannings- og forskningsdepartementet med 150000 kr. og Oslo kommune med 15000 kr. SSB sto for resten av utgiftene.

Utgifter	Beløp
TBK - innstallasjon av grønn linje	1440 kr.
TBK - tilkopling + abonnementavgift 1. telefon grønn linje	1420 kr.
TBK - abonnementavgift 2. telefon grønn linje	820 kr.
TBK - abonnementavgift 3. telefon grønn linje	820 kr.
Televerket - abonnementavgift grønn linje Oslo	8633 kr.
IC Press - grafisk utforming og pro- duksjon av trykkeklar veiledning	6720 kr.
Oslo Translatørbyrå - oversettelse av skjema og veiledning	6400 kr.
Kongsvinger postkontor - utsending av 60850 sendinger med C-post	126308 kr.
Sem Grafisk - trykking, preutfylling, pakking, sortering 60850 sendinger	247819 kr.
Tolketjeneste - lønn	21223 kr.
Oslo postkontor - utsending av 19145 sendinger med C-post	41472 kr.
Kongsvinger postkontor - svarporto	121296 kr.
	<hr/>
Tilsammen	584371 kr. =====

## 6. KONKLUSJONER

### 6.1. Minus og pluss

På minussida står:

- \* Bruken av ordet 'innvandrere', samt en forklaring av vår avgrensning av massen i undersøkelsen. En annen formulering ville spart oss for en del oppklaringsarbeid.
- \* Bruken av ordet 'utlandet'. Dette kan ha skapt problemer for noen informanter, og muligens ført til en del underrapportering.
- \* Bruken av ordet 'utdanning'. Også dette har skapt en del problemer. Det uheldigste var at begge de to sistnevnte ordene var brukt i navnet til undersøkelsen. Et alternativt navn til 'Utdanning fullført i utlandet' kan være 'Skolegang utenfor Norge'.
- \* Enhver undersøkelse som retter seg mot innvandrere vil alltid ha ekstra mye retur, dersom DSP ikke blir mer à jour for denne gruppen. Bruttogevinsten vil inntil da være lav i forhold til portoutgiftene.
- \* Dårligere erfaring med Postverket enn forventet. Svikt i rutineene, uensartet praksis på de forskjellige postkontorer og generell usikkerhet gjorde undersøkelsen betydelig tyngre å styre enn det var rimelig å forvente.

På plussida står:

- \* Datagrunnlaget om innvandrernes utdanningsnivå er blitt vesentlig forbedret for første gangen siden 1980. Et viktig krav fra SSBs brukere er blitt oppfylt. Det er selvfølgelig like viktig at datagrunnlaget oppdateres også i framtida.
- \* DSPs kvalitet er blitt testet spesielt når det gjelder innvandrere. En viktig biprodukt av denne undersøkelsen er returmateriale. Dette må utnyttes snart, for å få i gang en forbedring av Personregistret.
- \* En uventet konsekvens av undersøkelsen er en viss forbedring av opplysningene i DSP. Mange ble oppfordret til å sende melding til Folkeregistret for å rette opplysningene. En del stikkprøver viser at de fulgte SSBs råd. Enda mer gledelig er at mange skyndte seg til å rette opplysningene uoppfordret.
- \* Undersøkelsen har vært positivt mottatt av mange informanter.

### 6.2. Framover

Det er viktig at datagrunnlaget om innvandrernes utdanning fortsetter å ha god kvalitet. En ny utdanningsundersøkelse anbefales hvert tredje år.

## 7. ET SMIL TIL SLUTT

Undersøkelsen besto ikke bare av hardt arbeid og sinte informanter. Det var mye moro og spenning også. Jeg synes det ville være synd å glemme helt en del episoder.

### 7.1. Sint adm. dir.

Den sinte administrerende direktøren til et kjent firma fikk sekretæren sin til å ringe oss, for å si at det var en skam at SSB våget å stille private og ømfintlige spørsmål. Da sekretæren opplyste at det dreide seg om spørsmål om trossamfunn, trodde jeg ikke mine egne ører: Det kunne ikke dreie seg om 'min' undersøkelse, og ikke heller om noen andre SSB-prosjekter! Så gikk det opp for meg. På spørreskjemaet er ett av de mulige fagområdene 'Humanistiske og estetiske fag, f.eks. historie, litteratur, språk, religion, kunst, musikk' (min understreking). Den sannsynligvis flau adm. direktøren gikk selvfølgelig med på å svare på skjemaet.

### 7.2. Feil telefonnummer

Etter purringen bidro vi til krisestemning ved Økern Politikammer. Vi hadde bedt informantene om å ringe 066 85210 for å få hjelp, men mange i Oslo-området ringte 668521, og havnet hos en fortvilt etterforsker på politikammeret. Han fikk omlag hundre henvendelser hver dag, og var på nippe til å skaffe seg nytt telefonnummer (kanskje han gjorde det til slutt?). Dette viser at det kan være lurt å droppe Televerkets standard for skriving av telefonnumre, siden det kan skape misforståelser. Det er bedre å holde seg til formen med retningsnummer i parentes.

### 7.3. Staving

Mange fremmede navn er ikke lett å forstå over telefonen, og staving er ofte nødvendig. Det blir ikke lettere når en blir fortalt at neste bokstav er 'o for ung'. Etter mye fram og tilbake trodde jeg det var 'O', men det viste seg selvfølgelig å være 'U'.

### 7.4. Kan vi tvinge noen?

En høflig informant spurte forsiktig om bakgrunnen for undersøkelsen. Til slutt kom han med det han hadde på hjertet: 'Om jeg sier at jeg ikke har noen utdanning, kan dere tvinge meg til å ta en utdanning? Jeg vil ikke gå på skolen!'

### 7.5. Noen perler

Her følger noen utdrag fra brev/lapper som vi fikk tilsendt. De kan hjelpe til å føle undersøkelsen litt mer på pulsen....

'Min mor er enke, og derfor tror jeg at dette skjema gjelder ikke for henne.'

'Jeg fikk ikke den skjema..... Jeg er veldig lei meg fordi jeg fikk ikke denne skjema.'



'Jeg synes det er ganske positiv å ta en slik undersøkelse..... Kanskje kan det være til nytte å kartlegge utdanning og arbeid situasjon blant utlending som har utdanning fra sitt hjemlandet.'

'Gentlemen, please be advised that my husband and I are not from Norway. Consequently we were both educated abroad. If you have any other forms for us to fill out, please send them to us.'

'Baltiske land eksisterer ikke for SSB?'

'Thank you for information guide in English.'

'Vær venlig slut og send til mig jeg er drit lei af og besvare spørsmål fra Dere.'

'Norge må være meget takknemlige å få ferdigutdannet arbeidskraft, samtlig som de sender norske studenter til utenlandsk universitet til gratis utbildning. Meget lurt!!'

'How can this information serve the country when the country has more than enough of its own educated who cannot find jobs!! This must be another exercise in wasting the tax-payers' money!!'

'Hva er vitsen med å oppgi mine skoler og annet, når ingenting er eller vil bli godkjent i et land som tror de er et godkjenningsland og aldri vil aksepterer at tilreisende fra andre lan har topp og ofte bedre utdannelse som nordmenn gjennomsnittlig.'

'Mellom 1974-81 har jeg vært profesjonell spiller i fronton, baskisk ballspill, beregnet som den raskeste ballspill i verden.'

'Unnskyld, kan du sende en kinesisk til jeg. Jeg kan lite norsk.'

'..... jeg ber dere være meg behjelpelig med vurdering av mine vitnemål.'

'Most of innvanded have high education but the problem in Norway is, that they couldn't get job. I applied 300 application, I got always negative. My education evaluated by NTH Trondheim as a Siv-ing. but no job can get.'

'We are refugee, we think that the Norwegian language is very difficult to understand so is it possible to make my exam in English? And how can I get a job without to know the Norwegian language? Please answer this question as soon as possible.'

'Jeg ikke har vært Norge lenge tid men jeg forsto hva Dere mener. Jeg har ikke noe jobb eller utdanning. Hvis Dere hjelp meg jeg treng denne utdanning.'

'.....da dere sendte skjema så var jeg ikke hjemme og det var lille broren min som har tatt posten og han kunne ikke så bra norsk og han har ikke fortelt meg om det. Så til i går fikk jeg noen venner på besøk og spurte de meg om at jeg har fylt skjema men det visste jeg ikke om. Så jeg ber dere om dere kan være snille og sende meg et nytt skjema og på forhand tusen takk skal dere ha.'

'Jeg oppfattet det slik at hadde man ikke utdanning, skulle man ikke svare!'

'The questionnaire seems like a total waste of time..... It has all the earmarks of burocrats with nothing to do... Still, I suppose one should count his blessings: burocrats asking questions are less of a danger than burocrats inventing regulations!'

'Vi utlendinger er mer vert enn oljeinntekter og det vet dere!!'

'Jeg vil gjerne svare dette skjemaet fordi det er mitt plikt som innvandrer.'

'Please, we want again other paper. We have lost other paper. We have now new address. My

wife want also paper. Please send us very soon other paper.'

'Jeg har sendt skjema tidligere også. Ikke lyst til å lære i utlandet!'

'XXXXX har kun 3 mnd. skolegang fra Thailand. Hun vil gjerne ha mere skolegang, også med matematik.'

'Falder ikke samfundet til last, men betaler som en hver anden nordmand min skat. OG jeg er ikke norsk statsborger, nyder ikke af de almene goder.'

'Disse personene er et ektepar med to barn, de er ikke flyktninger. Herr XXXXX er utleid av selskapet XXXXX, og er spesialist på sitt område, som er kylling-kjønnssortering.'

## 8. TABELLER

Tabell 1. Bruttomasse etter kjønn og alder

Alder	Antall			Prosent		
	I alt	Menn	Kvinner	I alt	Menn	Kvinner
I alt	60 850	34 761	26 089	100,0	100,0	100,0
16-19	526	297	229	0,9	0,9	0,9
20-24	6 454	3 441	3 013	10,6	9,9	11,5
25-29	15 370	8 865	6 505	25,3	25,5	24,9
30-39	25 458	14 584	10 874	41,8	42,0	41,7
40-49	8 718	5 312	3 406	14,3	15,3	13,1
50-59	2 626	1 514	1 112	4,3	4,4	4,3
60-66	778	386	392	1,3	1,1	1,5
67-	920	362	558	1,5	1,0	2,1

Tabell 2. Bruttomasse etter år for første innvandring

Innvandrings- år	I alt	Prosent
I alt	60 850	100,0
1980	566	0,9
1981	3 444	5,7
1982	3 713	6,1
1983	3 861	6,3
1984	3 971	6,5
1985	5 009	8,2
1986	6 529	10,7
1987	12 222	20,1
1988	11 510	18,9
1989	10 025	16,5

Tabell 3. Bruttomasse etter fylke

Fylke	I alt	Prosent
I alt	60 850	100,0
Østfold	2 175	3,6
Akershus	6 711	11,0
Oslo	20 953	34,4
Hedmark	1 379	2,3
Oppland	1 416	2,3
Buskerud	2 979	4,9
Vestfold	1 522	2,5
Telemark	1 350	2,2
Aust-Agder	769	1,3
Vest-Agder	1 885	3,1
Rogaland	6 037	9,9
Hordaland	4 992	8,2
Sogn og Fjordane	864	1,4
Møre og Romsdal	1 386	2,3
Sør-Trøndelag	2 629	4,3
Nord-Trøndelag	594	1,0
Nordland	1 328	2,2
Troms	1 119	1,8
Finnmark	762	1,3

Tabell 4. Bruttomasse etter kjønn og fødeland

Fødeland	I alt	Menn	Kvinner
I alt .....	60 850	34 761	26 089
Danmark .....	4 343	2 252	2 091
Grønland .....	9	3	6
Finland .....	1 084	555	529
Færøyene .....	52	26	26
Island .....	670	334	336
Sverige .....	3 756	1 938	1 818
Albania .....	8	5	3
Belgia .....	145	51	94
Bulgaria .....	207	161	46
Frankrike .....	683	391	292
Hellas .....	214	185	29
Irland .....	159	75	84
Italia .....	254	197	57
Jugoslavia .....	1 595	1 023	572
Malta .....	8	3	5
Nederland .....	718	385	333
Luxembourg .....	5	2	3
Monaco .....	1	-	1
Polen .....	2 122	831	1 291
Portugal .....	221	131	90
Romania .....	121	72	49
Sovjetunionen .....	153	51	102
Spania .....	354	234	120
Storbritannia .....	4 006	2 671	1 335
Sveits .....	170	81	89
Tsjekkoslovakia .....	167	78	89
Tyrkia .....	2 113	1 269	844
Forbundsrep. Tyskland .	1 369	692	677
Tyske demokratiske rep.	32	11	21
Ungarn .....	187	109	78
Østerrike .....	167	98	69
Algerie .....	257	224	33
Angola .....	11	7	4
Botswana .....	6	-	6
Burundi .....	1	1	-
Komorene .....	1	-	1
Benin .....	10	9	1
Ekvatorial-Guinea .....	1	-	1
Elfenbeinskysten .....	46	38	8
Etiopia .....	1 020	708	312
Egypt .....	106	86	20
Gabon .....	2	1	1
Gambia .....	402	324	78
Ghana .....	600	471	129
Guinea .....	11	8	3
Guinea-Bissau .....	5	5	-
Kamerun .....	7	6	1
Kapp Verde .....	57	21	36
Kenya .....	149	84	65
Kongo .....	2	1	1
Zaire .....	51	33	18
Liberia .....	16	12	4
Libya .....	27	27	-
Madagaskar .....	18	12	6
Malawi .....	2	1	1
Mali .....	5	4	1
Marokko .....	1 056	745	311
Mauretania .....	6	5	1
Mauritius .....	38	13	25
Namibia .....	11	4	7
Niger .....	3	3	-
Nigeria .....	183	131	52
Mosambik .....	17	8	9
Zimbabwe .....	20	11	9
Rwanda .....	2	1	1
Senegal .....	18	15	3
Seychellene .....	3	2	1
Sierra Leone .....	100	81	19
Somalia .....	977	749	228
Sudan .....	41	29	12
Sør-Afrika .....	96	58	38
Tanzania .....	95	60	35
Tchad .....	7	6	1
Togo .....	44	41	3

Tunisia .....	237	212	25
Uganda .....	57	40	17
Zambia .....	34	18	16
Burkina Faso .....	16	14	2
Afghanistan .....	184	135	49
Bangladesh .....	324	248	76
Bhutan .....	2	-	2
Brunei .....	1	1	-
Burma .....	9	7	2
Sri Lanka .....	3 828	2 797	1 031
Filippinene .....	2 002	387	1 615
Taiwan .....	50	25	25
Hongkong .....	375	243	132
India .....	1 801	1 153	648
Indonesia .....	56	21	35
Irak .....	491	394	97
Iran .....	3 724	2 623	1 101
Israel .....	213	133	80
Japan .....	162	61	101
Jordan .....	26	19	7
Kampuchea .....	66	31	35
Kina .....	916	549	367
Nord-Korea .....	10	6	4
Sør-Korea .....	150	46	104
Kuwait .....	2	1	1
Kypros .....	26	20	6
Laos .....	34	17	17
Libanon .....	411	292	119
Macao .....	6	5	1
Malaysia .....	71	27	44
Maldivene .....	1	1	-
Nepal .....	14	10	4
Pakistan .....	3 301	1 424	1 877
Qatar .....	1	1	-
Saudi-Arabia .....	3	1	2
Sikkim .....	3	2	1
Singapore .....	59	13	46
Yemen .....	4	2	2
Syria .....	101	73	28
Thailand .....	710	55	655
Vietnam .....	3 614	2 015	1 599
Nord-Yemen .....	4	2	2
Barbados .....	3	1	2
Canada .....	314	152	162
Costa Rica .....	12	6	6
Cuba .....	15	6	9
Dominica .....	1	1	-
Den dominikanske rep. .	29	2	27
Grenada .....	4	3	1
Guatemala .....	13	4	9
Haiti .....	2	1	1
Honduras .....	26	14	12
Jamalca .....	15	3	12
Martinique .....	2	2	-
Mexico .....	70	28	42
Montserrat .....	1	-	1
Nicaragua .....	9	2	7
Panama .....	3	2	1
El Salvador .....	25	11	14
Trinidad og Tobago ....	38	13	25
USA .....	2 523	1 212	1 311
Argentina .....	79	42	37
Bolivia .....	48	25	23
Brasil .....	180	38	142
Guyana .....	12	3	9
Chile .....	3 155	1 871	1 284
Colombia .....	105	39	66
Ecuador .....	25	6	19
Paraguay .....	10	5	5
Peru .....	109	48	61
Suriname .....	3	2	1
Uruguay .....	45	24	21
Venezuela .....	26	8	18
Australia .....	164	77	87
Salomonøyene .....	1	-	1
Tonga .....	2	2	-
New Zealand .....	59	25	34

Tabell 5. Svartype etter fødeland, sortert etter brutto svarprosent

Fødeland	Prosent						Brutto- masse
	I alt	Besvart	Retur			Ubesvart	
			Utvandret	Ukjent	Diverse		
I alt	100,0	63,3	2,6	15,4	0,3	18,4	60 850
Luxembourg	100,0	100,0	-	-	-	-	5
Monaco	100,0	100,0	-	-	-	-	1
Komorene	100,0	100,0	-	-	-	-	1
Ekvatorial-Guinea	100,0	100,0	-	-	-	-	1
Kongo	100,0	100,0	-	-	-	-	2
Niger	100,0	100,0	-	-	-	-	3
Rwanda	100,0	100,0	-	-	-	-	2
Brunei	100,0	100,0	-	-	-	-	1
Maldivene	100,0	100,0	-	-	-	-	1
Barbados	100,0	100,0	-	-	-	-	3
Dominica	100,0	100,0	-	-	-	-	1
Panama	100,0	100,0	-	-	-	-	3
Tonga	100,0	100,0	-	-	-	-	2
Guatemala	100,0	84,6	7,7	7,7	-	-	13
Indonesia	100,0	83,9	1,8	12,5	-	1,8	56
Botswana	100,0	83,3	-	-	-	16,7	6
Kampuchea	100,0	83,3	-	-	-	16,7	66
Tyske demokratiske rep.	100,0	81,3	3,1	12,5	-	3,1	32
Færøyene	100,0	80,8	-	5,8	-	13,5	52
Kypros	100,0	80,8	3,8	7,7	-	7,7	26
Honduras	100,0	80,8	7,7	7,7	-	3,8	26
Filippinene	100,0	80,7	1,6	6,5	0,2	10,9	2 002
Romania	100,0	80,2	3,3	9,9	-	6,6	121
Guinea-Bissau	100,0	80,0	-	20,0	-	-	5
Mali	100,0	80,0	-	20,0	-	-	5
Cuba	100,0	80,0	-	13,3	-	6,7	15
Syria	100,0	79,2	-	5,9	-	14,9	101
Malaysia	100,0	78,9	4,2	4,2	-	12,7	71
Nederland	100,0	78,8	4,0	9,3	0,1	7,7	718
Vietnam	100,0	78,2	0,2	2,6	0,1	19,0	3 614
Madagaskar	100,0	77,8	11,1	5,6	-	5,6	18
Colombia	100,0	77,1	1,0	14,3	-	7,6	105
Polen	100,0	75,4	1,3	12,0	0,3	11,0	2 122
Danmark	100,0	75,2	2,7	11,3	0,3	10,5	4 343
Malta	100,0	75,0	-	12,5	-	12,5	8
Nord-Yemen	100,0	75,0	-	25,0	-	-	4
Tsjekkoslovakia	100,0	74,9	2,4	13,2	-	9,6	167
Sverige	100,0	73,9	2,4	9,6	0,3	13,8	3 756
Thailand	100,0	73,9	1,4	6,8	0,6	17,3	710
Forbundsrep. Tyskland	100,0	73,6	5,1	13,4	0,2	7,7	1 369
Venezuela	100,0	73,1	7,7	7,7	3,8	7,7	26
Ecuador	100,0	72,0	-	16,0	4,0	8,0	25
Trinidad og Tobago	100,0	71,1	-	13,2	-	15,8	38
Argentina	100,0	70,9	6,3	8,9	2,5	11,4	79
Island	100,0	69,7	2,7	14,2	0,1	13,3	670
Bulgaria	100,0	69,1	1,0	16,9	0,5	12,6	207
Sveits	100,0	68,8	2,9	17,6	-	10,6	170
Irak	100,0	68,8	1,0	13,8	-	16,3	491
Hellas	100,0	68,7	3,3	17,8	1,4	8,9	214
Ungarn	100,0	68,4	2,1	18,7	-	10,7	187
Chile	100,0	68,2	0,8	9,9	0,2	20,9	3 155
Iran	100,0	68,0	0,6	11,0	0,1	20,4	3 724
Østerrike	100,0	67,1	3,0	19,2	0,6	10,2	167
Mauretania	100,0	66,7	-	16,7	-	16,7	6
Seychellene	100,0	66,7	-	33,3	-	-	3
Burma	100,0	66,7	-	22,2	-	11,1	9
Bolivia	100,0	66,7	-	18,8	2,1	12,5	48
Guyana	100,0	66,7	-	-	-	33,3	12
Suriname	100,0	66,7	-	33,3	-	-	3
Finland	100,0	65,8	2,4	14,7	0,4	16,8	1 084
Mauritius	100,0	65,8	5,3	26,3	-	2,6	38
Sør-Afrika	100,0	65,6	2,1	25,0	1,0	6,3	96
Jordan	100,0	65,4	-	15,4	-	19,2	26
Kina	100,0	65,2	1,1	15,5	-	18,2	916
Nigeria	100,0	65,0	1,1	19,1	-	14,8	183
Zimbabwe	100,0	65,0	5,0	25,0	-	5,0	20
Tunisia	100,0	65,0	-	14,3	-	20,7	237
Brasil	100,0	65,0	5,6	11,7	0,6	17,2	180
Portugal	100,0	64,3	2,7	10,9	-	22,2	221
Algerie	100,0	64,2	1,2	19,5	-	15,2	257
Libanon	100,0	64,2	1,2	15,8	0,2	18,5	411
Angola	100,0	63,6	-	18,2	-	18,2	11
Peru	100,0	63,3	-	18,3	-	18,3	109
Spania	100,0	63,0	4,8	16,9	0,8	14,4	354
Mexico	100,0	62,9	10,0	11,4	-	15,7	70
Belgia	100,0	62,8	6,9	21,4	-	9,0	145
Ghana	100,0	62,3	2,7	25,2	-	9,8	600
Senegal	100,0	61,1	-	22,2	-	16,7	18
Singapore	100,0	61,0	3,4	15,3	-	20,3	59
Hongkong	100,0	60,5	0,8	9,3	-	29,3	375
Marokko	100,0	60,4	0,6	13,4	0,3	25,4	1 056

Sør-Korea	100,0	60,0	4,0	26,0	0,7	9,3	150
Jamaica	100,0	60,0	-	13,3	-	26,7	15
El Salvador	100,0	60,0	-	12,0	-	28,0	25
Uganda	100,0	59,6	1,8	26,3	-	12,3	57
Zambia	100,0	58,8	-	32,4	2,9	5,9	34
Israel	100,0	58,2	5,2	17,8	0,9	17,8	213
Italia	100,0	57,1	5,5	17,3	0,4	19,7	254
Nepal	100,0	57,1	7,1	28,6	-	7,1	14
Irland	100,0	56,6	6,3	26,4	-	10,7	159
Egypt	100,0	56,6	4,7	24,5	-	14,2	106
Elfenbeinskysten	100,0	56,5	4,3	15,2	2,2	21,7	46
Liberia	100,0	56,3	6,3	31,3	-	6,3	16
Taiwan	100,0	56,0	8,0	18,0	2,0	16,0	50
Grønland	100,0	55,6	22,2	11,1	-	11,1	9
Nicaragua	100,0	55,6	-	11,1	-	33,3	9
Zaire	100,0	54,9	-	27,5	2,0	15,7	51
Sri Lanka	100,0	54,8	0,9	16,0	0,1	28,2	3 828
Guinea	100,0	54,5	-	36,4	-	9,1	11
Namibia	100,0	54,5	9,1	18,2	-	18,2	11
Kenya	100,0	54,4	1,3	24,2	-	20,1	149
Bangladesh	100,0	54,0	2,8	30,2	-	13,0	324
Jugoslavia	100,0	53,7	3,4	20,3	0,1	22,4	1 595
Tyrkia	100,0	53,1	1,4	13,3	-	32,2	2 113
Japan	100,0	53,1	5,6	27,2	1,2	13,0	162
Sierra Leone	100,0	53,0	1,0	29,0	-	17,0	100
Frankrike	100,0	52,6	7,3	26,4	0,1	13,6	683
Kapp Verde	100,0	52,6	1,8	5,3	-	40,4	57
India	100,0	52,6	1,8	18,9	0,4	26,3	1 801
Libya	100,0	51,9	-	44,4	-	3,7	27
Canada	100,0	51,3	8,6	25,2	0,3	14,6	314
Storbritannia	100,0	51,2	6,5	31,4	0,4	10,6	4 006
Sovjetunionen	100,0	51,0	9,8	30,1	-	9,2	153
USA	100,0	50,8	10,3	25,2	0,6	13,1	2 523
Malawi	100,0	50,0	-	50,0	-	-	2
Bhutan	100,0	50,0	-	50,0	-	-	2
Kuwait	100,0	50,0	-	-	-	50,0	2
Macao	100,0	50,0	33,3	-	-	16,7	6
Costa Rica	100,0	50,0	-	50,0	-	-	12
Grenada	100,0	50,0	-	25,0	-	25,0	4
Haiti	100,0	50,0	-	-	-	50,0	2
Martinique	100,0	50,0	-	-	-	50,0	2
Paraguay	100,0	50,0	-	20,0	-	30,0	10
Gambia	100,0	49,3	2,0	22,9	0,2	25,6	402
Uruguay	100,0	48,9	2,2	20,0	-	28,9	45
Etiopia	100,0	48,4	0,5	20,2	0,7	30,2	1 020
Afghanistan	100,0	48,4	0,5	20,1	-	31,0	184
Den dominikanske rep.	100,0	48,3	3,4	20,7	-	27,6	29
Pakistan	100,0	48,0	1,1	13,9	0,5	36,5	3 301
New Zealand	100,0	47,5	16,9	27,1	1,7	6,8	59
Somalia	100,0	47,4	1,2	26,9	-	24,5	977
Laos	100,0	47,1	-	8,8	-	44,1	34
Tanzania	100,0	46,3	5,3	37,9	-	10,5	95
Australia	100,0	42,7	15,9	26,2	0,6	14,6	164
Sudan	100,0	41,5	-	34,1	-	24,4	41
Mosambik	100,0	41,2	11,8	35,3	-	11,8	17
Nord-Korea	100,0	40,0	-	30,0	-	30,0	10
Togo	100,0	38,6	-	52,3	-	9,1	44
Saudi-Arabia	100,0	33,3	-	-	-	66,7	3
Sikkim	100,0	33,3	-	33,3	-	33,3	3
Benin	100,0	30,0	10,0	60,0	-	-	10
Burkina Faso	100,0	25,0	-	56,3	-	18,8	16
Yemen	100,0	25,0	-	50,0	-	25,0	4
Kamerun	100,0	14,3	-	42,9	-	42,9	7
Tchad	100,0	14,3	-	57,1	-	28,6	7
Albania	100,0	12,5	-	87,5	-	-	8
Burundi	100,0	-	-	100,0	-	-	1
Gabon	100,0	-	-	100,0	-	-	2
Qatar	100,0	-	100,0	-	-	-	1
Montserrat	100,0	-	100,0	-	-	-	1
Salomonøyene	100,0	-	-	-	-	100,0	1

Tabell 6. Utvalgt retur etter alder

Alder	Prosent		Brutto- masse
	Utvan- dret	Ukjent	
I alt ....	2,6	15,4	60 850
16-19 ....	5,3	10,1	526
20-24 ....	4,2	17,4	6 454
25-29 ....	2,2	16,2	15 370
30-39 ....	2,1	14,3	25 458
40-49 ....	3,0	15,4	8 718
50-59 ....	3,7	17,3	2 626
60-66 ....	3,9	15,2	778
67- .....	4,6	12,0	920

Tabell 7. Utvalgt retur etter kjønn

Kjønn	Prosent		Brutto- masse
	Utvan- dret	Ukjent	
I alt ....	2,6	15,4	60 850
Menn .....	2,4	18,7	34 761
Kvinner ..	2,8	10,9	26 089

Tabell 8. Utvalgt retur etter år for første innvandring

Innvan- dringsår	Prosent		Brutto- masse
	Utvan- dret	Ukjent	
I alt .....	2,6	15,4	60 850
1980 .....	1,2	8,1	566
1981 .....	1,1	10,3	3 444
1982 .....	1,8	11,1	3 713
1983 .....	2,1	13,3	3 861
1984 .....	2,4	15,0	3 971
1985 .....	2,6	16,2	5 009
1986 .....	2,4	17,2	6 529
1987 .....	2,2	16,2	12 222
1988 .....	2,8	16,4	11 510
1989 .....	4,2	16,1	10 025

Tabell 9. Netto svarprosent etter alder

Alder	Prosent	
	Besvart	Netto- masse
I alt ...	77,4	49 761
16-19 ...	70,4	442
20-24 ...	67,4	5 054
25-29 ...	74,3	12 523
30-39 ...	80,4	21 237
40-49 ...	81,6	7 094
50-59 ...	79,1	2 061
60-66 ...	79,7	620
67- .....	73,0	730



Tabell 10. Netto svarprosent etter kjønn

Kjønn	Prosent	Netto- masse
	Besvart	
I alt ...	77,4	49 761
Menn ....	75,9	27 338
Kvinner .	79,3	22 423

Tabell 11. Netto svarprosent etter fødeland, sortert etter netto svarprosent

Fødeland	Prosent	Netto- masse
	Besvart	
I alt .....	77,4	49 761
av dette:		
Romania .....	92,4	105
Nederland .....	91,1	621
Forbundsrep. Tyskland .	90,6	1 112
Tsjekkoslovakia .....	88,7	141
Hellas .....	88,6	166
Filippinene .....	88,1	1 833
Danmark .....	87,7	3 722
Belgia .....	87,5	104
Polen .....	87,2	1 834
Østerrike .....	86,8	129
Sveits .....	86,7	135
Ungarn .....	86,5	148
Sør-Korea .....	86,5	104
Ghana .....	86,4	433
Bulgaria .....	84,6	169
Sverige .....	84,2	3 295
Irland .....	84,1	107
Island .....	84,0	556
Storbritannia .....	82,9	2 474
Nigeria .....	81,5	146
Spania .....	81,4	274
Thailand .....	81,0	648
Algerie .....	80,9	204
Irak .....	80,9	418
Bangladesh .....	80,6	217
Vietnam .....	80,5	3 510
Japan .....	80,4	107
Finland .....	79,7	895
USA .....	79,5	1 612
Frankrike .....	79,4	452
Brasil .....	79,1	148
Kina .....	78,1	764
Canada .....	77,8	207
Libanon .....	77,6	340
Iran .....	77,0	3 291
Chile .....	76,6	2 812
Israel .....	76,5	162
Tunisia .....	75,9	203
Italia .....	74,4	195
Portugal .....	74,3	191
Kenya .....	73,0	111
Jugoslavia .....	70,5	1 215
Marokko .....	70,4	906
Hongkong .....	67,4	337
India .....	66,7	1 421
Somalia .....	66,0	702
Sri Lanka .....	66,0	3 176
Gambia .....	65,8	301
Tyrkia .....	62,2	1 803
Etiopia .....	61,6	802
Afghanistan .....	61,0	146
Pakistan .....	56,8	2 787

Tabell 12. Netto svarprosent etter verdensdel

Verdensdel	Prosent	
	Besvart	Netto- masse
I alt .....	77,4	49 761
Europa .....	82,4	20 031
Afrika .....	71,9	4 487
Asia .....	73,5	19 737
Nord- og Mellom-Amerika	79,3	2 038
Sør-Amerika .....	77,3	3 339
Oceania .....	77,5	129

Tabell 13. Netto svarprosent etter år for første innvandring

Inn- van- drings- år	Prosent	
	Besvart	Netto- masse
I alt ..	77,4	49 761
1980 ...	79,3	508
1981 ...	80,9	3 037
1982 ...	80,7	3 225
1983 ...	80,0	3 252
1984 ...	79,6	3 270
1985 ...	77,3	4 051
1986 ...	77,5	5 226
1987 ...	76,0	9 961
1988 ...	75,5	9 272
1989 ...	76,9	7 959

Tabell 14. Utdanningsnivå etter kjønn og alder

Kjønn og alder	Antall ----- I alt	Prosent									
		I alt	Ingen utdann- ning	Barne- skole- nivå	Ungdoms- skole- nivå	Videre- gående- nivå I	Videre- gående- nivå II	Univ.- høgsk.- nivå I	Univ.- høgsk.- nivå II	Univ.- høgsk.- nivå III	Forsker- nivå
I alt	38 536	100,0	7,3	8,5	12,8	4,2	29,5	9,9	17,4	8,0	2,5
<b>Menn</b>											
I alt	20 752	100,0	6,0	7,7	13,5	4,3	31,3	9,8	16,0	8,2	3,2
16-19	177	100,0	19,8	15,8	31,1	15,8	17,5	0,0	-	-	-
20-24	1 727	100,0	7,9	8,9	24,1	9,8	38,5	6,6	4,0	0,2	-
25-29	5 055	100,0	6,4	7,9	14,4	4,8	41,0	11,1	10,4	3,7	0,3
30-39	9 144	100,0	4,5	6,3	10,9	3,2	30,6	10,2	20,4	10,3	3,5
40-49	3 289	100,0	4,8	7,5	13,2	3,7	21,2	9,6	19,5	13,3	7,2
50-59	891	100,0	9,0	12,6	13,5	2,2	17,3	8,6	18,1	11,2	7,5
60-66	245	100,0	16,7	19,2	14,3	2,0	15,1	8,2	10,2	6,9	7,3
67-	224	100,0	29,9	19,2	7,6	1,8	14,7	7,1	10,7	4,9	4,0
<b>Kvinner</b>											
I alt	17 784	100,0	8,8	8,3	11,9	4,0	27,4	9,9	19,1	7,8	1,7
16-19	134	100,0	14,9	18,7	35,1	12,7	18,7	0,0	-	-	-
20-24	1 677	100,0	8,8	12,3	21,8	7,5	38,2	7,2	3,8	0,2	0,1
25-29	4 253	100,0	7,0	9,1	12,5	4,5	34,7	10,5	16,2	5,0	0,4
30-39	7 924	100,0	6,0	7,2	9,4	3,2	25,2	11,0	25,0	10,6	2,4
40-49	2 499	100,0	9,4	9,6	10,8	3,3	21,7	9,2	21,4	11,0	3,5
50-59	739	100,0	21,1	16,1	12,7	3,2	17,2	8,0	14,3	6,4	0,9
60-66	249	100,0	33,7	23,3	14,1	2,0	12,4	6,4	4,8	2,4	0,8
67-	309	100,0	47,2	16,2	9,4	3,9	12,6	4,9	4,9	1,0	-





Oppgavene er undergitt taushetsplikt. De vil bare bli brukt til å utarbeide statistikk og vil bli oppbevart på en betryggende måte.

**VIKTIG:**  
Bruk helst  
blyant eller  
blå/svart kulepenn

Slik:

Ikke slik:



**1. Har du fullført en utdanning i utlandet (i andre land enn Norge)?**

Med 'fullført' menes å ha fått vitnemål eller på annen måte å ha fylt de kravene som stilles for å ha gjennomgått utdanningen. Også fullført **obligatorisk** utdanning, f.eks. grunnskole, skal tas med. Se bort fra utdanning fullført i Norge, som er registrert på annen måte.

1  Ja

2  Nei

**!** Svarte du nei her, skal du ikke fylle ut resten av skjemaet.

**2. I hvilket kalenderår fullførte du din viktigste utdanning i utlandet?**

Sett ett kryss i hver kolonne. Eks.: Har du fullført utdanningen i 1978, skal du krysse av for '7' i den første tallrekka og '8' i den andre.

0

0

1

1

2

2

3

3

4

4

5

5

6

6

7

7

8

8

9

9

19

**3. Nedenfor er det ført opp 9 ulike fagområder. Sett ett kryss for det fagområdet som gjelder den viktigste utdanningen du har fullført i utlandet.**

1  Generell/allmenn utdanning, f.eks. grunnskole, allmenn studieretning på videregående skole.

2  Humanistiske og estetiske fag, f.eks. historie, litteratur, språk, religion, kunst, musikk.

3  Undervisningsfag, f.eks. lærerutdanning og pedagogikk.

4  Administrasjon, økonomi, samfunnsvitenskap og jus.

5  Industri, håndverk, naturvitenskap og teknikk.

6  Samferdsel, f.eks. sjøfartsfag, lufttrafikk- og jernbanetraffikkfag.

7  Helsevern.

8  Jordbruk, skogbruk og fiske.

9  Tjenesteyting og forsvar, f.eks. husstellfag, hotell- og restaurantfag, skjønnhetspleiefag, politiutdanning, militære fag.

**4. Hvor lang er din viktigste utdanning fullført i utlandet?**

Med 'hvor lang' menes vanlig varighet for utdanningen, uten å ta med eventuelle år når man går om igjen i samme klasse. Kryss av for ett av alternativene.

Obligatorisk utdanning (f.eks. grunnskole)

1  1-6 år

2  7 år eller mer

Videregående utd. (f.eks. gymnas eller videregående skole)

3  1 år

4  2 år eller mer

5  1-2 år

Høgere utdanning (f.eks. universitet eller høgskole)

6  3-4 år

7  5-6 år

8  7 år eller mer



**VIKTIG:**  
 Bruk helst  
 blyant eller  
 blå/svart kulepenn



Slik:

Ikke slik:

**5. I hvilket land fullførte du utdanningen  
 det er snakk om?**  
 Sett bare ett kryss.

- |     |                                     |             |     |                                     |                              |
|-----|-------------------------------------|-------------|-----|-------------------------------------|------------------------------|
| 203 | <input checked="" type="checkbox"/> | Algerie     | 512 | <input checked="" type="checkbox"/> | Malaysia                     |
| 705 | <input checked="" type="checkbox"/> | Argentina   | 303 | <input checked="" type="checkbox"/> | Marokko                      |
| 805 | <input checked="" type="checkbox"/> | Australia   | 307 | <input checked="" type="checkbox"/> | Mauritius                    |
| 410 | <input checked="" type="checkbox"/> | Bangladesh  | 652 | <input checked="" type="checkbox"/> | Mexico                       |
| 112 | <input checked="" type="checkbox"/> | Belgia      | 127 | <input checked="" type="checkbox"/> | Nederland                    |
| 715 | <input checked="" type="checkbox"/> | Brasil      | 820 | <input checked="" type="checkbox"/> | New Zealand                  |
| 113 | <input checked="" type="checkbox"/> | Bulgaria    | 313 | <input checked="" type="checkbox"/> | Nigeria                      |
| 612 | <input checked="" type="checkbox"/> | Canada      | 534 | <input checked="" type="checkbox"/> | Pakistan                     |
| 725 | <input checked="" type="checkbox"/> | Chile       | 760 | <input checked="" type="checkbox"/> | Peru                         |
| 730 | <input checked="" type="checkbox"/> | Colombia    | 131 | <input checked="" type="checkbox"/> | Polen                        |
| 101 | <input checked="" type="checkbox"/> | Danmark     | 132 | <input checked="" type="checkbox"/> | Portugal                     |
| 249 | <input checked="" type="checkbox"/> | Egypt       | 133 | <input checked="" type="checkbox"/> | Romania                      |
| 246 | <input checked="" type="checkbox"/> | Etiopia     | 346 | <input checked="" type="checkbox"/> | Somalia                      |
| 428 | <input checked="" type="checkbox"/> | Filippinene | 135 | <input checked="" type="checkbox"/> | Sovjetunionen                |
| 103 | <input checked="" type="checkbox"/> | Finland     | 137 | <input checked="" type="checkbox"/> | Spania                       |
| 117 | <input checked="" type="checkbox"/> | Frankrike   | 424 | <input checked="" type="checkbox"/> | Sri Lanka                    |
| 104 | <input checked="" type="checkbox"/> | Færøyene    | 139 | <input checked="" type="checkbox"/> | Storbritannia og Nord-Irland |
| 256 | <input checked="" type="checkbox"/> | Gambia      | 141 | <input checked="" type="checkbox"/> | Sveits                       |
| 260 | <input checked="" type="checkbox"/> | Ghana       | 106 | <input checked="" type="checkbox"/> | Sverige                      |
| 119 | <input checked="" type="checkbox"/> | Hellas      | 359 | <input checked="" type="checkbox"/> | Sør-Afrika                   |
| 436 | <input checked="" type="checkbox"/> | Hongkong    | 369 | <input checked="" type="checkbox"/> | Tanzania                     |
| 444 | <input checked="" type="checkbox"/> | India       | 568 | <input checked="" type="checkbox"/> | Thailand                     |
| 448 | <input checked="" type="checkbox"/> | Indonesia   | 680 | <input checked="" type="checkbox"/> | Trinidad og Tobago           |
| 452 | <input checked="" type="checkbox"/> | Irak        | 142 | <input checked="" type="checkbox"/> | Tsjekkoslovakia              |
| 456 | <input checked="" type="checkbox"/> | Iran        | 379 | <input checked="" type="checkbox"/> | Tunisia                      |
| 121 | <input checked="" type="checkbox"/> | Irland      | 143 | <input checked="" type="checkbox"/> | Tyrkia                       |
| 105 | <input checked="" type="checkbox"/> | Island      | 144 | <input checked="" type="checkbox"/> | Tyskland                     |
| 460 | <input checked="" type="checkbox"/> | Israel      | 386 | <input checked="" type="checkbox"/> | Uganda                       |
| 123 | <input checked="" type="checkbox"/> | Italia      | 152 | <input checked="" type="checkbox"/> | Ungarn                       |
| 464 | <input checked="" type="checkbox"/> | Japan       | 770 | <input checked="" type="checkbox"/> | Uruguay                      |
| 125 | <input checked="" type="checkbox"/> | Jugoslavia  | 684 | <input checked="" type="checkbox"/> | USA                          |
| 276 | <input checked="" type="checkbox"/> | Kenya       | 575 | <input checked="" type="checkbox"/> | Vietnam                      |
| 484 | <input checked="" type="checkbox"/> | Kina        | 153 | <input checked="" type="checkbox"/> | Østerrike                    |
| 492 | <input checked="" type="checkbox"/> | Korea, Sør- |     |                                     |                              |
| 508 | <input checked="" type="checkbox"/> | Libanon     |     |                                     |                              |

Annet land (skriv hvilket): .....

**SVARFRIST  
 28. FEBRUAR**

# Utdanning fullført i utlandet

## Mer kunnskap om ressursene våre

Denne undersøkelsen skal forbedre statistikken over befolkningens utdanningsnivå. SSB har få opplysninger om utdanning fullført i utlandet, spesielt blant innvandrere. Det er viktig for samfunnet å vite hvilke ressurser innvandrere har med seg når de kommer til Norge. Undersøkelsen er også et ledd i Folke- og bolig telling 1990.

## Hvem skal svare?

Alle personer født i utlandet og som har innvandret mellom 1980 og 1990 og som var 16 år eller mer ved innvandringen, skal fylle ut spørreskjema.

## Bruk svarkonvolutt

Send tilbake det utfylte skjemaet i vedlagt

svarkonvolutt. Porto for tilbakesending er betalt.

## Trenger du hjelp?

Les skjemaet nøye før du svarer. Trenger du mer hjelp med skjema utfylling, kan du kontakte flyktningekontoret i din kommune, eller kontoret for utenlandske studenter ved universitetene, eller ringe grønt telefonnummer 050 30 499 mellom 0800 og 2000 i tiden 15.-28. februar. Du betaler bare vanlig kommunetakst, uansett hvor i landet du ringer fra, og får svar på flere språk.

## Du har plikt til å svare innen 28. februar

Undersøkelsen "Utdanning fullført i utlandet" har hjemmel i lov om offisiell statistikk og Statistisk sentralbyrå av 16. juni 1989 nr. 54 (statistikkloven). Med hjemmel i statistikkloven

kan den som ikke overholder opplysningsplikten, ilegges tvangsmulkt.

Fristen for å sende inn utfylt spørreskjema er 28. februar. Har du av spesielle grunner vært forhindret fra å gi opplysninger i rett tid, skal du svare så fort du kan.

## Personvernet

Alle opplysninger du gir til SSB, vil bli behandlet fortrolig. Opplysningene vil ikke bli offentliggjort på en slik måte at de kan skade deg eller andre enkeltpersoner.

## Education Completed Abroad

### More knowledge about our resources.

The present Gallup poll will improve our statistics concerning the education level of our people. The National Bureau of Statistics has little information about education completed abroad, especially among immigrants. It is important for the country to know what resources the immigrants bring with them to Norway. The poll is also a part of the Population and Housing Census 1990.

### Who will answer?

All persons born abroad and who have immigrated between 1980 and 1990, and who were 16 years or older at the time of immigration, will complete the questionnaire.

### Use Return Envelope

Return the completed form in the enclosed return envelope. Return postage has been paid.

### Do you need assistance?

Read the form carefully before answering. If you need more assistance in completing the form, you may contact the refugee office in your community or the Foreign Student Office at the universities, or you may call green telephone number 050 30 499 between 0800 and 2000 hours during the period 15-28 February. You can call from all parts of Norway and pay only the local rate. You will receive an answer in several languages.

### It is your duty to answer by 28 February.

The poll "Education completed abroad" is conducted pursuant to the Act on Official Statistics and the National Bureau of Statistics of 16 June 1989 No 54 (The Statistics Act). Pursuant to the Statistics Act, a person who does not observe his information duty, may be fined. The deadline for submitting the completed questionnaire is 28 February. If you for special reasons have been unable to give the information in due time, you must answer as quickly as possible.

### Protection of the Individual

All information given to the NBS, is confidential. The information will not be published in a way which may harm you or other individuals.

This is a guide only. All checking must be done on the Norwegian form.

## Education Completed Abroad

Confidential



The answers are confidential. They will only be used for statistical purposes and will be stored in a safe place.

Important!  
You should use pencil or blue/black ball point pen.  
Right  Wrong

1. Have you completed any education abroad (in other countries than Norway)? By "completed" is meant having received a diploma or having satisfied the requirements for finishing the education. Also completed compulsory education, such as grammar school, should be included. Do not include education in Norway which has been registered in some other way.

Yes  No

If you answered No here, do not complete the rest of the form.

2. In which calendar year did you complete your most important education abroad? Put a cross in each column. Ex: If you completed the education in 1978, you check off "7" in the first column and "8" in the second one.

<input type="checkbox"/> 0	<input type="checkbox"/> 0
<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 1
<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 2
<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 3
<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 4
<input type="checkbox"/> 5	<input type="checkbox"/> 5
<input type="checkbox"/> 6	<input type="checkbox"/> 6
<input type="checkbox"/> 7	<input type="checkbox"/> 7
<input type="checkbox"/> 8	<input type="checkbox"/> 8
<input type="checkbox"/> 9	<input type="checkbox"/> 9

19

On page 2 of the form you are asked:

5. In which country did you complete the education in question? Enter only one cross

Other country (write in country) \_\_\_\_\_

3. Below you will find 9 fields. Check off the field which applies to the most important education you have completed abroad.

1.  General education, for example grammar school, general studies branch at high school.
2.  Humanistic and aesthetic subjects, such as history, literature, languages, religion, art, music.
3.  Educational subjects, such as office education and pedagogics.
4.  Administration, economy, social science and law.
5.  Industry, trade, natural science and technology.
6.  Communications, such as maritime, air and railway communications.
7.  Health
8.  Agriculture, forestry and fishing.
9.  Services and defense, such as home economics, hotel and restaurants, beauty subjects, police or military subjects.

4. How long did your main education completed abroad last? By "how long" is meant the normal duration of the education without including classes which were taken twice. Check off one of the alternatives.

- |   |  |
|---|--|
| Compulsory education (such as grammar school) | 1 <input type="checkbox"/> 1-4 yrs.      |
|   | 2 <input type="checkbox"/> 7 yrs or more |
| Advanced Studies (such as High school)        | 3 <input type="checkbox"/> 1 yr          |
|   | 4 <input type="checkbox"/> 2 yrs or more |
| Higher education                              | 5 <input type="checkbox"/> 1-2 yrs       |
|   | 6 <input type="checkbox"/> 3-4 yrs       |
|   | 7 <input type="checkbox"/> 5-6 yrs       |
|   | 8 <input type="checkbox"/> 7 yrs or more |



**ہمارے وسائل اور سرمایہ کے لیے  
مزید علم و تحقیق۔**

یہ تحقیق تارکین وطن کے تعلیمی ہمارے اعداد و شمار کو بہتر بنانے میں معاون و مددگار ثابت ہوگی۔ اسٹیٹسٹک سنٹرل بیورو کے پاس تارکین وطن کی تعلیمی کیفیت کے متعلق معلومات نہ ہونے کے برابر ہے۔ بتنا ہی

معاشرے کے لیے یہ جاننا نہایت ضروری ہے کہ ہمارے تارکین وطن کے تعلیمی مسائل، ان کی تعلیمی قابلیت و کیفیت جب وہ یہاں آتے ہیں کس معیار پر ہوتی ہے۔ یہ تحقیق رہائش دہرم شماری 1990 کی ایک کڑی ہے۔

**کون جواب دے گا۔**

وہ تمام لوگ جو میگزین میں پیدا ہوتے اور جو 1980 سے 1990 کے دوران یہاں آئے اور اس وقت ان کی عمر 16 سال یا زائد متعلقہ کے دوران رہی۔ وہ لوگ اس فارم کو پُر کریں گے۔

**جو اپنی معلومات استعمال کریں۔**

فارم کو پُر کر کے جوابی نمائندے میں ڈال کر ارسال کریں۔

**کیا آپ کو مدد و رہنمائی ہے؟**

فارم پُر کرنے سے پہلے اس کا بغور مطالعہ کریں۔

اگر آپ کو فارم پُر کرنے میں مزید مدد و رہنمائی چاہے تو آپ اپنی کمیونٹی کے دفتر برائے شمالی مہاجرین سے رابطہ قائم کریں۔ یا پھر دفتر برائے تعلیمی طلبہ متعلقہ یونیورسٹی یا پھر گورنر لائسنس ٹیلیفون نمبر 304 304 050

بوقت 8 تا 28 بجے 15-28 فروری

رابطہ قائم کریں۔ آپ کی کال ٹوکل کال ہے جس شمار کی جائیگی چاہے آپ ملک کے کسی بھی حصہ سے ٹیلیفون کر رہے ہوں۔

**28 فروری کے اندر اندر جواب**

**دینا ضروری ہے۔**

تحقیق "غیر ملکی تعلیمی قابلیت کے متعلق سنٹرل اسٹیٹسٹک بیورو و اعداد و شمار کے مجوزہ قانون برائے 16 جون 1989 کی رو سے معلومات فراہم نہ کرنے والے پر جرمانہ بھی عائد کیا جاسکتا ہے۔

فارم پُر کرتے روانہ کرنے کی آخری تاریخ 28 فروری ہے۔ کیا آپ کسی خصوصی وجوہات کی بنا پر مؤخر مدت میں معلومات فراہم کرنے سے قاصر ہیں تو آپ جلد از جلد مطلع کریں۔

**صیغہ راز۔**  
آپ جو معلومات فراہم کریں گے وہ صیغہ راز میں رہیں گی۔ اس سے کسی بھی فرد یا آپ کو کسی بھی قسم کا نقصان نہیں پہنچے گا۔

**غیر ملکی تعلیمی قابلیت**



**صیغہ راز**  
تمام معلومات صیغہ راز میں رہیں گی اور اس وقت اعداد و شمار سے استفادہ کیا جائے گا اور ہر شخص کو رکھ کر جان لیں۔  
حتمی: اسٹیٹسٹک سنٹرل بیورو  
شمارہ 304 304 050  
اسٹاک ہولم

1. نام و پتہ کے علاوہ آپ سے کسی قسم کی معلومات نہ مانگی جائے گی۔ اس فارم کو پُر کرنے کے لیے صرف وہ معلومات فراہم کریں جو آپ کے پاس ہیں۔

2. اگر آپ کو فارم پُر کرنے میں مزید مدد و رہنمائی چاہے تو آپ اپنی کمیونٹی کے دفتر برائے شمالی مہاجرین سے رابطہ قائم کریں۔ یا پھر دفتر برائے تعلیمی طلبہ متعلقہ یونیورسٹی یا پھر گورنر لائسنس ٹیلیفون نمبر 304 304 050

بوقت 8 تا 28 بجے 15-28 فروری

رابطہ قائم کریں۔ آپ کی کال ٹوکل کال ہے جس شمار کی جائیگی چاہے آپ ملک کے کسی بھی حصہ سے ٹیلیفون کر رہے ہوں۔

28 فروری کے اندر اندر جواب دینا ضروری ہے۔

تحقیق "غیر ملکی تعلیمی قابلیت کے متعلق سنٹرل اسٹیٹسٹک بیورو و اعداد و شمار کے مجوزہ قانون برائے 16 جون 1989 کی رو سے معلومات فراہم نہ کرنے والے پر جرمانہ بھی عائد کیا جاسکتا ہے۔

فارم کے سر پر آپ کے سوال پر جواب دینا: 3. آپ نے کون سے ملک میں تعلیم حاصل کی؟ صرف ایک کلاس لکھیں۔ کون سا ملک (تعلیمی کون سا).....

0 0  
1 1  
2 2  
3 3  
4 4  
5 5  
6 6  
7 7  
8 8  
9 9

19

10 سال 1  
11 سال 2  
12 سال 3  
13 سال 4  
14 سال 5  
15 سال 6  
16 سال 7  
17 سال 8  
18 سال 9  
19 سال 10  
20 سال 11  
21 سال 12  
22 سال 13  
23 سال 14  
24 سال 15  
25 سال 16  
26 سال 17  
27 سال 18  
28 سال 19  
29 سال 20  
30 سال 21  
31 سال 22  
32 سال 23  
33 سال 24  
34 سال 25  
35 سال 26  
36 سال 27  
37 سال 28  
38 سال 29  
39 سال 30  
40 سال 31  
41 سال 32  
42 سال 33  
43 سال 34  
44 سال 35  
45 سال 36  
46 سال 37  
47 سال 38  
48 سال 39  
49 سال 40  
50 سال 41  
51 سال 42  
52 سال 43  
53 سال 44  
54 سال 45  
55 سال 46  
56 سال 47  
57 سال 48  
58 سال 49  
59 سال 50  
60 سال 51  
61 سال 52  
62 سال 53  
63 سال 54  
64 سال 55  
65 سال 56  
66 سال 57  
67 سال 58  
68 سال 59  
69 سال 60  
70 سال 61  
71 سال 62  
72 سال 63  
73 سال 64  
74 سال 65  
75 سال 66  
76 سال 67  
77 سال 68  
78 سال 69  
79 سال 70  
80 سال 71  
81 سال 72  
82 سال 73  
83 سال 74  
84 سال 75  
85 سال 76  
86 سال 77  
87 سال 78  
88 سال 79  
89 سال 80  
90 سال 81  
91 سال 82  
92 سال 83  
93 سال 84  
94 سال 85  
95 سال 86  
96 سال 87  
97 سال 88  
98 سال 89  
99 سال 90  
100 سال 91

Cần hiểu biết hơn về nguồn tài năng của chúng ta. Cuộc nghiên cứu này nhằm soạn cho cuộc thống kê trình độ học vấn của toàn thể dân chúng. Sở Thống Kê Trung Ương (SSB) nhận được ít dữ kiện về nền học vấn đã hoàn tất tại nước ngoài đặc biệt của ngoại kiều. Thật rất cần thiết đối với xã hội này trong sự hiểu biết về nguồn tài năng của ngoại kiều khi họ tới Na Uy. Cuộc nghiên cứu này cũng là một phần trong kế hoạch Kiểm tra Dân số và Gia cư năm 1990.

**Ai sẽ trả lời ?**  
Tất cả những người sinh ở hải ngoại và những ai đã di cư tới đây trong thập niên 1980-1990, và những người đầy 16 tuổi hay lớn tuổi hơn khi đến đây định cư, sẽ điền vào mẫu phỏng vấn này.

**Hãy dùng phong bì phức đáp.**  
Hãy dùng phong bì phức đáp đính kèm để gửi hoàn mẫu này, sau khi điền xong. Bưu phí gửi hoàn đã được thanh toán.

**Bạn cần được giúp đỡ ?**  
Xin đọc kỹ mẫu điền này trước khi trả lời. Nếu bạn cần thêm sự giúp đỡ để điền mẫu này, bạn có thể tiếp xúc với Văn phòng Tị nạn tại địa phương của bạn- hoặc Văn phòng Sinh viên Ngoại quốc trên Viên Đại học- hoặc gọi điện thoại số đặc biệt 050 30 499 từ 8 giờ sáng tới 20 giờ tối- trong thời gian từ 15 đến 28 tháng 2. Bạn chỉ phải trả giá biểu thông, thường cho dù bạn gọi bất cứ từ đâu tới trên đất nước này- và bạn sẽ được giải đáp bằng nhiều thứ ngôn ngữ.

Tới ngày 28 tháng hai là thời hạn chót mà Bạn có bổn phận phải trả lời.

Cuộc nghiên cứu về "Học vấn đã hoàn tất ở ngoại quốc" có tính cách pháp lý do đạo luật số 54, ngày 16-6-1989 (đạo luật Thống kê) qui định cho Sở Thống Kê Trung Ương và Thống kê Công

quyền. Chiếu theo đạo luật này, người nào không thi hành trách nhiệm, sẽ bị phạt vạ.

Thời hạn để gửi hoàn mẫu trả lời này là ngày 28, tháng 2. Trường hợp bạn có những lý do đặc biệt ngăn trở khiến không thể cung cấp các chi tiết theo đúng thời hạn- thì xin bạn hãy cố gắng trả lời càng sớm càng tốt.

**Bảo vệ cá nhân.**

Tất cả những chi tiết mà bạn

đã cung cấp cho Sở Thống Kê Trung Ương (SSB), sẽ được bảo mật. Các chi tiết này sẽ không được công bố khả dĩ gây thiệt hại cho bạn hoặc cho một số người khác.

**Đây chỉ là bản hướng dẫn. Việc gạch chéo trả lời phải được thực hiện trên mẫu của Na Uy.**

HỌC - VẤN ĐÃ HOÀN - TẤT Ở NGOẠI - QUỐC

Được bảo-mật.



Bản này được bảo mật-  
Chỉ dùng trong việc thống kê- và được lưu trữ an toàn.

Quan trọng:

Hãy dùng bút chì  
hoặc bút mực xanh/đen

Thùng X Sali X

1. Bạn có hay không hoàn tất một ngành học văn ở ngoại quốc (một quốc gia ngoài Na Uy) ?

"Hoàn tất" nghĩa là được cấp văn bằng hay một hình thức khác thế để đáp ứng được các điều kiện của ngành học đó. Tất cả cấp học chương trình, thạc sĩ, cấp cần bổn. Không kể học để hoàn tất ở Na Uy. Mọi sự sẽ được giải thích theo cách khác.

Có  Không

Hãy trả lời "Không", bạn sẽ không phải trả lời tiếp nữa.

2. Bạn đã hoàn tất ngành học quan trọng nhất của bạn ở ngoại quốc vào năm học nào ?

Chỉ ghi một gạch chéo vào số ở. Thí dụ bạn hoàn tất ngành học này năm 1978- thì gạch số "7" ở cột thứ nhất- và số "8" ở cột thứ hai.

19	<input type="checkbox"/> 0	<input type="checkbox"/> 0
	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 1
	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 2
	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 3
	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 4
	<input type="checkbox"/> 6	<input type="checkbox"/> 6
	<input type="checkbox"/> 8	<input type="checkbox"/> 8
	<input type="checkbox"/> 7	<input type="checkbox"/> 7
	<input type="checkbox"/> 8	<input type="checkbox"/> 8
	<input type="checkbox"/> 9	<input type="checkbox"/> 9

Ở trong 2 của mẫu điền này bạn sẽ gặp câu hỏi sau đây :

5. Bạn đã hoàn tất ngành học của bạn tại quốc gia nào ?

Chỉ một gạch chéo mà thôi.

Quốc gia nào (viết tên).....

3. Dưới đây là 9 ngành học khác nhau. Chọn vào ngành có liên quan tới ngành học quan trọng nhất mà bạn đã hoàn tất ở ngoại quốc.

- Tổng quát/Phổ thông  
(Th/dụ: Cấp cường bách, cấp phổ thông tại trường trung cấp)
- Ngành nhân văn và nhân sự.  
(Th/dụ: Lịch sử, văn chương, chính trị, tâm giáo, nghệ thuật, âm nhạc)
- Ngành giảng dạy-Th/dụ: Sư phạm
- Ngành hành chánh, kinh tế, xã hội và luật học.
- Ngành kỹ nghệ, thủ công nghệ, văn vật và khoa học kỹ thuật.
- Ngành giao thông- Th/dụ: Hàng hải, hàng không và hỏa xa.
- Ngành y tế.
- Ngành nông, lâm, ngư nghiệp.
- Ngành cung cấp dịch vụ và quốc phòng- Th/dụ: Gia chánh, khách sạn và nhà hàng, ngành an ninh, cảnh sát, quân sự.

4. Bạn đã học bao lâu để hoàn tất ngành học quan trọng nhất của bạn ở ngoại quốc ?

"Bao lâu" ở đây có nghĩa là thời gian thông thường của ngành học, không tính những năm học lại cùng một lớp.

Gạch vào một trong những ô dưới đây:

Cấp cường bách (Th/dụ: cấp 1-2)  1-6 năm

7 năm hoặc nhiều hơn.

1 năm

Trường trung cấp (Th/dụ: Hạng phổ thông hay trường công nhân nghiệp)  2 năm hoặc nhiều hơn.

1-2 năm

Ngành học cao hơn (Th/dụ: Đại học hay trường Cao đẳng)  3-6 năm

7 năm hoặc nhiều hơn.



المزيد من المعلومات عن مواردنا سيزودنا هذا البحث بمعلومات أكثر عن احصاء المستفي الدراسي للمواطنين . للمكتب المركزي للاحصاء معلومات قليلة عن الدراسات المحصل عليها بالخارج وخاصة فيما يخص المهاجرين . نه لمن المهم ان يتطلع المجتمع عن الموارد الحضارية التي ياخذها المهاجرون معهم عند هجرتهم الى النرويج . ويعتبر هذا البحث كجزء من احصاء السكان والسكنى لسنة ١٩٩٠ . من سيجيب عن هذه الاسئلة ؟ كل الاشخاص المولودين بالخارج والذين هاجروا ما بين سنة ١٩٨٠ وسنة ١٩٩٠ ، وكان عمرهم يتراوح ١٦ سنة أو أكثر عند الهجرة ، فعليهم ان يملأوا هذه الاستمارة .

استخدم صرف الاجابة ارجع الاستمارة بعد ملأها بصرف الاجابة المرفق . لقد تم تدقيق هذا الضرف بطابع بريدي هل ترغب في المساعدة ؟ اقرأ التعليمات بدقة قبل الاجابة اذا كنت ترغب في المساعدة لملاء هذه الاستمارة ، فعليك بالاتصال بمكتب اللاجئين ببلديتك ، او بمكتب الطلبة الاجانب بالجامعات كما يمكنك الاتصال بالخط الاخضر بالرقم ٤٩٩ ٣٠ ٥٠ . وذلك من الساعة الثامنة صباحا الى الثامنة مساءً وذلك من ١٥ الى ٢٨ فبراير سعر المكالمات الهاتفية هو سعر المكالمات في نفس البلدية رغم انك تتصل من مكان بعيد ، وستحصل على اجابات بلغات عديدة .

من الواجب عليك ان تجيب قبل يوم ٢٨ فبراير . يجري هذا البحث وفقا لقانون الاحصاء الرسمي وقانون مكتب الاحصاء المركزي والمؤرخ بتاريخ ١٦ يونيو ١٩٨٩ تحت رقم ٥٤ (قانون الاحصاء حسب قانون الاحصاء يمكن اجبار الشخص الذي لا يحترم واجب منح المعلومات بدفع غرامة . آخر اجل لارجاع الاستمارة بعد ملأها هو يوم ٢٨ فبراير . اذا كانت هناك اسباب تمنعك عن الاجابة خلال هذه المهلة ، فاجب عنها في اقرب وقت ممكن .

الحماية الشخصية كل المعلومات التي تمنحها لمكتب الاحصاء تعالج بسرية . كما لا تنشر هذه المعلومات بطريقة تلحق الضرر بك او باشخاص آخرين .

الدراسات المحصل عليها بالخارج

وثيقة محاطة بالسرية



ان الاحصاء المدونة بهذه الوثيقة لمحاطة بالسرية وتتضمن المعلومات بها لغرض الاحصاء ويتم الاحتفاظ بها بطريقة مضمونة .

مع: من الاصل استعمال علم الرصاص أو قلم شات ابيض أو اسود  
ليتم كتابتها بل هكذا

هل اكلت دراسات بالخارج ؟ (خارج النرويج)  
نعم/ هنا الدراسات المحصل عليها عن طريق التغطية للمحصل بها وانك اكلت كل الشروط المطلوبة للمحصل على ذلك . تعتبر الدراسة الابتدائية كذلك . لا تسجل الدراسات المحصل عليها بالنرويج نظرا لتسجيلها بطريقة اخرى .  
لا  نعم

اد اكلت بل من هذا المجال فلا دامي في الاجابة من الاسئلة التالية

في اي سنة اكلت اهم دراسة بالخارج ؟ مع علامة x بالبرجمات الملائمة مثلا :  
١٩٧٧ مع رقم ٧ على اليسار ورقم ٨ على اليمين .

- |                          |   |                          |   |
|--------------------------|---|--------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> | 0 | <input type="checkbox"/> | 0 |
| <input type="checkbox"/> | 1 | <input type="checkbox"/> | 1 |
| <input type="checkbox"/> | 2 | <input type="checkbox"/> | 2 |
| <input type="checkbox"/> | 3 | <input type="checkbox"/> | 3 |
| <input type="checkbox"/> | 4 | <input type="checkbox"/> | 4 |
| <input type="checkbox"/> | 5 | <input type="checkbox"/> | 5 |
| <input type="checkbox"/> | 6 | <input type="checkbox"/> | 6 |
| <input type="checkbox"/> | 7 | <input type="checkbox"/> | 7 |
| <input type="checkbox"/> | 8 | <input type="checkbox"/> | 8 |
| <input type="checkbox"/> | 9 | <input type="checkbox"/> | 9 |

بالصفحة ٣ بهذه الاستمارة توضع الاسئلة التالية :  
٥٥ ما هي بلد حصلت على الدراسة المذكورة ؟ مع علامة x واحدة فقط .

بلد اخر ( اسم البلد ) : .....

- ٣) لقد كتب ادناه ٩ تصنيفات . ضع علامة x بالنسبة الأساسية المفضل عليها بالخارج .  
٥ دراسات عامة . مثل الابتدائي والدراسة بالندوة الاعداد  
٦ الشعبة الادبية او اللغة مثل التاريخ ، الادب ، واللغات  
٧ الدراسات او الفن او الموسيقى  
٨ التعليم والتربية  
٩ الادارة والاقتصاد او علم الاحتمال او الخلق  
١٠ المصناعات الحرف العلمية الطبيعية  
١١ والشعب الخفية  
١٢ النقل : الملاحة البحرية  
١٣ والصحة او السكك الحديدية  
١٤ ميدان الصحة  
١٥ التربية ، اللغات او الصيد  
١٦ منح الخدمات او الدفاع  
١٧ شؤون البيت ، الفنادق ، المطاعم  
١٨ التسلية او الشرطة والجنين

٤) كم استغرقت دراساتك في الخارج ؟  
٥) حتى هنا المدة التي تستغرق لإكمال هذه الدراسات المحصل عليها ، بدون اعتبار الاقسام المتكررة . ضع علامة x بالبريم الملائم .

الدراسات العامة  من سنة الى سنة سنوات (الدراسة الاجابية)  
 أكثر من ٧ سنوات

لدراسات الاعداد  سنة واحدة (التأني) والاعداد  أكثر من سنتين

١-٢ سنة  
لدراسات  ٣-٥ سنوات  
لعلميا مثل  ٦-١٠ سنوات  
العامتفة رسة  أكثر من ٧ سنوات (علما)

Kontor for utdannings- og kulturstatistikk  
EIV, 28.11.1990

Til: Sentralkontor for folkeregistrering

Fra: Kontor for utdannings- og kulturstatistikk

#### SØKNAD OM DATAUTTAK FRA DET SENTRALE PERSONREGISTERET

Kontor for utdannings- og kulturstatistikk vil i 1991 gjennomføre prosjektet 'Utdanning tatt i utlandet', tidligere godkjent av SSBs ledelse. Prosjektet er en spørreskjemaundersøkelse som vil kartlegge utdanningen som innvandrere har tatt i utlandet. Et viktig formål med dette er å tilby Folke- og bolig telling 1990 et komplett utdanningsregister.

Massen som vil få tilsendt spørreskjema består av:

- personer født i utlandet,
- som har innvandret mellom 1.11.1980 og 1990,
- og som var 16 år eller mer ved innvandringen.

Avgrensning av en slik datamasse krever både et uttak fra DSP og en kobling med SSBs egen statistikk. Vi søker derfor med dette om å få følgende opplysninger fra DSP-basen:

- fødselsnummer
- navn
- bostedsadresse
- postnummer
- poststed
- kommunenummer
- dato for innvandringen

Hjemmel for undersøkelsen er den nye statistikkloven. Eventuelle spørsmål kan rettes til Elisabetta Vassenden (tlf. 5285) eller Paul Inge Severeide (tlf. 5275).

INO om egen prøveundersøkelse er lagt ved som dokumentasjon.

## REVISJONSINSTRUKSER FOR BESVARTE SKJEMAER (IKKE RETUR)

1. Hvis FOLKETELLINGSSKJEMA, egen bunke.
2. Hvis FLERE skjemaer er lagt i EN konvolutt, skriv på eget ark hvor mange skjemaer det var i konvolutten. Skriv også opp om skjemaet ikke kom i svarkonvolutt, men i egen frankert konvolutt. (Dette fordi vi senere skal gi beskjed til Posten om hvor mye porto vi må betale.)
3. Hvis ANDRE OPPLYSNINGER er påført (DØD, UTVANDRET, BORTREIST, FORSVUNNET O.L.), egen bunke.
4. Hvis KOMMENTARER/RARITETER er påført, ta kopi.
5. Hvis noe er VEDLAGT (attest, brev, annet), sett på binders og legg i egen bunke. UNNTAK: Noen legger ved veiledningen. Når denne er helt blank, kan den kastes. Noen krysser av på veiledningen. Denne kan også kastes, dersom avkryssinga også er gjort på skjemaet. Når avkryssinga bare er gjort på veiledningen, KRYSS AV på skjemaet før veiledningen kastes.

Prinsippet er at alt som kan leses optisk SKAL leses optisk. Resten må punches.

6. Optisk lesing er avhengig av entydig løpenummer, som leses i de svarte stripene øverst på skjema. Dersom 'stripene' mangler/ er ødelagt, ==> Punching.
7. Noen få personer innen samme familie har byttet skjema. De merker dette ved å rette på fornavn. Ofte sender de skjemaene sammen tilbake. Riktig løpenummer (som også er skrevet i tall under 'Svarfrist') må påføres manuelt på riktig skjema og ==> Punching.
8. På noen få skjemaer er det vanskelig å vite hvem som er hvem, hvor navn er rettet eller som er utfylt manuelt på merkelig måte: Sjekk at navn og løpenummer stemmer overens. Vær ellers oppmerksom på at noen nasjonaliteter bruker mellomnavnet som etternavn!! Disse må da letes opp på filen.
9. Hvis ANNET LAND er utfylt manuelt på s.2, eller arket er revet opp, skjært opp ==> Punching.
10. Hvis RØD eller GRØNN penn er blitt brukt til utfylling, må det krysses over igjen med blyant/blå eller sort kulepenn. ==> Optisk lesing.
11. Hvis en del opplysninger er påført, uten at informanten har krysset av, skal opplysningene brukes til å krysse av for henne/ham. ==> Optisk lesing.
12. Hvis en del opplysninger er påført, og disse viser at informanten har krysset av feil, skal feilene rettes. Dette fører i de fleste tilfellene til ==> Punching. Eksempel: Flere har krysset av for Undervisning eller Helsevesen, og skrevet ved siden av 'Psykologi'. Riktig avkryssing for psykologi er fagfelt 4, dvs. samfunnsfag.
13. Følgende uregelmessigheter kan godkjennes til optisk lesing:
  - \* Ingen kryss
  - \* ALLE boks er krysset av
  - \* NOEN spørsmål er ubesvart

- \* Bare JA er krysset av
- \* Både JA og NEI er krysset av
- \* Både NEI og andre svar er krysset av
- \* Spm. 2: Flere kryss både i 1. og i 2. kolonne (årstall blir automatisk satt til UOPPGITT)
- \* Spm. 2: Flere ell. 1 kryss bare i 1. kolonne (årstall blir automatisk satt til UOPPGITT)
- \* Spm. 2: Flere ell. 1 kryss bare i 2. kolonne (årstall blir automatisk satt til UOPPGITT)
- \* Spm. 2: Ett kryss i 1. og flere i 2. kolonne (mange mener med dette FRA ÅR - TIL ÅR)
- \* Spm. 3: Flere kryss
- \* Spm. 4: Flere kryss
- \* Spm. 5: Flere kryss

14. Situasjonen blir mer komplisert når personen klusser over avkryssingen for å rette. En optisk lesing vil ikke ha mulighet for å skille mellom kluss og avkryssing. De fleste tilfellene må derfor tas manuelt. UNNTAK:

- \* Spm. 3: Dersom flere kryss, og fagfelt 1 er krysset av feil. (Det motsatte, flere kryss og fagfelt 1 riktig, må punches).
- \* Spm. 4: Dersom flere kryss, og den høyeste avkryssingen er den riktige. (Det motsatte, flere kryss og den høyeste er feil, må punches).

## Spesifikasjoner

## OMREDIGERING AV FILEN MED BESVARTE SKJEMAER SOM ER LEST OPTISK

Recordbeskrivelse for innfil er vedlagt. Når pos. 1-47 er utfylt, inneholder de de riktige verdiene. Når pos. 48-115 er utfylt, inneholder de verdien '1'.

Recordbeskrivelse for utfil:

1-8	løpenummer
9-10	utdanning
	pos. 9 er nivå
	pos. 10 er fagfelt
11-12	fullføringsår
13-15	fullføringsland 1
16-18	fullføringsland 2
19-21	fullføringsland 3

LØPENUMMER hentes fra pos. 1-8 på innfil. Dette skal være utfylt for alle. Dersom løpenummer ikke er blitt lest, er ufullstendig eller ugyldig, skrives ikke recorden til utfil.

RESTEN AV RECORDEN.

Dersom det ikke er noe annet felt utfylt på spørreskjemaet, settes utdanning = 11 og recorden skrives til utfil.

SPØRSMÅL 1.

\* Dersom bare pos. 9 (ja) er utfylt og resten av recorden er blank, eller bare pos. 9 og 10 (nei), og resten av recorden er blank, eller alle posisjonene i recorden er utfylt,

utdanning = 11 og recorden skrives ut.

\* Dersom pos. 10 (nei) er utfylt, men ikke pos. 9 (ja):

utdanning = 00 og recorden skrives ut.

\* Dersom pos. 10 (nei) er utfylt, og i tillegg noe annet i recorden,

godtas dette som om det var 'ja' og behandlingen går videre.

\* Dersom pos. 9 (ja) er utfylt, og i tillegg noe annet i recorden, går behandlingen videre.

ÅRSTALL.

1. kolonne: pos. 11-20 på innfil.

2. kolonne: pos. 21-30 på innfil.

\* Riktig utfylling er ett kryss pr. kolonne. Dette er grunnlag for årstall på utfil (pos. 11-12).

\* Dersom ett kryss bare i 1. kolonne,

eller ett kryss bare i 2. kolonne,

eller flere kryss i 1. kolonne,

årstall = blank.

\* Dersom ett kryss i 1. kolonne, og flere i kol. 2,  
dannes årstall med 1. kol. + siste kryss i kol. 2.

\* Ellers: årstall = blank.

#### NIVÅ.

Pos. 40-47 på innfil (skal fylles ut på pos. 9 på utfil).

\* Dersom ett kryss, flyttes verdien til utfil.

\* Dersom flere kryss, flyttes det høyeste nivået til utfil (det siste i rekkefølgen på innfil).

\* Dersom ingen kryss,  
nivå = 1  
fagfelt = 1 (uansett om fagfelt er utfylt).

#### FAGFELT.

Pos. 31-39 på innfil (skal fylles ut på pos. 10 på utfil).

\* Dersom nivå = 1,  
fagfelt = 1.

\* Dersom ingen kryss, og nivå = 1-4,  
fagfelt = 1.

\* Dersom ingen kryss, og nivå = 5-8,  
fagfelt = 0.

\* Dersom nivå = 5-8, og fagfelt = 1,  
fagfelt = 0.

\* Dersom flere kryss:  
- velg annet enn allment fagfelt (pos. 31)  
- velg tilfeldig dersom enda flere.

#### LAND.

Pos. 48-115. Her er posisjonene ikke utfylt m/riktig kode, men bare m/ 1-tall. Kodeliste for land fins på skjema.

Flere av disse pos. (48-115) kan være utfylt. Opptil 3 landkoder blir registrert på utfil (pos. 13-15, 16-18 og 19-21).

\* Dersom det ikke er lest noen landkode,  
settes alle 3 landkoder på utfil = blank.

\* Dersom det er lest en landkode,  
settes de 2 siste landkoder på utfil = blank.

\* Dersom det er lest to landkoder,  
settes den siste landkode på utfil = blank.

\* Dersom det er lest 3 landkoder,  
blir alle 3 feltene utfylt på utfil.

\* Dersom pos. 48 utfylt

land = 203

dersom pos. 49 utfylt

land = 705

osv.

\* Dersom flere enn 5 land utfylt

land = blank

EIV, 29.7.1991

## Spesifikasjoner

## 1. SAMMENSORTERING OG OMREDIGERING AV HELE MATERIALET

Alle innfiler (14 stk.) sorteres sammen til 1 utfil etter løpenummer \* recordtype. Recordene får påført kode for recordtype, og blir omredigert. Utfil oppbevares i 400 dager.

Alle innfiler er dokumentert i SSB1.DOKUMENT.FILE og RECORD.  
Nesten alle innfiler kan inneholde dubletter.

## INNFILER:

Ident	Får recordtype	Inneholder
i813b7a1	50: Alle rec. som har 0000 ell. blank i postnr. 60: Alle rec. merket med 'x' i pos. 118. 70: Alle de andre	Grunnlag for 1. utsending
i813c5a1	11	Besvarte skjemaer, lest optisk etter 1. utsending
i813b6a1	11	Besvarte skjemaer, punchet etter 1. utsending
i813c2a1	55	Retur: flyttet/ukjent, lest optisk etter 1. utsending
i813c3a1	30	Retur: utvandret, lest optisk etter 1. utsending
i813c5a2	12	Besvarte skjemaer, lest optisk etter puring
i813b6a2	12	Besvarte skjemaer, punchet etter puring, kommet i posten
i813b6a3	12	Besvarte skjemaer, punchet etter puring, utfylt over telefonen
i813b6a4	10	Besvarte skjemaer, punchet etter puring, utfylt over telefonen, fra personer som sa de hadde svart før
i813c2a2	55	Retur: flyttet/ukjent, lest optisk etter puring
i813c3a2	30	Retur: utvandret, lest optisk etter puring
i813c9a1	30	Retur: utvandret, punchet etter puring
i813c9a2	55	Retur: flyttet/ukjent, punchet etter puring
i813d1a1	står på innfil i pos. 9-10	Retur: døde og diverse, punchet etter puring. Denne filen inneholder også de få retur/diverse recordene som hadde blitt lest optisk et-



## ter 1. utsending

## =====

## Recordbeskrivelse for utfil:

1-8	løpenummer	
9-10	recordtype	11 = besvart etter 1. utsending 12 = besvart etter purring 10 = besvart før 20 = retur: død 30 = retur: utvandret 41 = retur: syk, gammel 42 = retur: bortreist over lengre tid 43 = retur: NATO-/NORAD-ansatt, utenrikstjeneste/ektefelle 50 = ukjent adresse i P-register 55 = retur: ukjent/flyttet 60 = retur: diverse 70 = ubesvart

Pos. 11-23 er utfylt bare for rec.type 10-11-12

11-12	nivå og fagfelt	
	pos.11 er nivå	
	pos. 12 er fagfelt	
13-14	fullføringsår	- kan være blank
15-17	fullføringsland 1	- kan være blank
18-20	fullføringsland 2	- kan være blank
21-23	fullføringsland 3	- kan være blank

Filene i813b6a1 -a2 -a3 -a4 omredigeres en tanke mer enn de andre filene.

\* Dersom pos. 9 (ja/nei) på innfil er = 2 (nei), settes nivå og fagfelt = 00 og pos. 13-23 = blank.

\* Dersom pos. 9 = 1 (ja), overføres feltene for nivå, fagfelt, fullføringsår og fullføringsland 1. Pos. 18-23 settes = blank.

## 2. DUBLETTKONTROLL

Innfil er produktet fra forrige program. Utfil oppbevares i 400 dager, og har samme recordbeskrivelse som innfil. På utfil skal det være i alt 60850 records, dvs. 1 rec. pr. person (løpenummer). Records med ugyldig løpenummer slettes. Antall skrives ut.

Kode for recordtype angir omvendt prioritet, med noen særtilfeller for besvarte skjemaer (kode 10, 11, 12). Dette innebærer at en dublett med recordtype 60 velges framfor en med recordtype 70, en med recordtype 55 velges framfor en med recordtype 60, osv.

## Besvarte skjemaer

Besvarte skjemaer (kode 10, 11, 12) velges bestandig framfor andre koder. Når det er flere records for besvarte skjemaer, er hensikten å ta vare på så mange opplysninger som mulig.

## Feltutfylling

### Recordtype

- \* Velg recordtype 11
- \* Velg recordtype 10
- \* Velg recordtype 12.

### Nivå og fagfelt

- Eventuell korreksjon:
- \* Dersom nivå = 1, skal også fagfelt være = 1.
  - \* Dersom nivå = 2-3-4 og fagfelt = 0 eller blank, skal fagfelt rettes til 1.
  - \* Dersom nivå = 8 skal fagfelt hverken være 0 eller 1 eller blank. I så fall rettes nivå ned til 5, og fagfelt til 0.
  - \* Dersom nivå = 5-7, kan fagfelt hverken være = 1 eller blank. Da rettes fagfelt til 0.

- \* Velg nivå og fagfelt fra recorden med høyeste nivå.
- \* Dersom nivå er lik, velg fra recorden med fagfelt ulik 0 og ulik 1.
- \* Dersom fagfeltene er = 0 og 1, velg fra recorden med fagfelt = 1.
- \* Ellers: velg fra den 1. recorden.

### Fullføringsår

Hentes fra recorden hvor nivå og fagfelt er hentet fra. Dersom det er blank der, hentes det tilfeldig hvor det er utfyllt. Ellers: blank. Verdien testes senere, når fødselsdato er påført.

### Land

For recordtype 10 og 12, nivå 1-8, er bare land 1 utfyllt. Hentes fra recorden hvor nivå og fagfelt er hentet fra. Dersom det er blank der, hentes det tilfeldig hvor det er utfyllt. Ellers: blank.

## 3. PÅFØRING AV FØDSELSNUMMER

Utfilen fra forrige program kobles mot i813b4a1. Matchebegrep er løpenummer. Utfil skal inneholde samme massen som utfil fra forrige program, og skal oppbevares i 400 dager.

### Recordbeskrivelse for utfil:

- 1-11 fødselsnummer
- 12-13 recordtype

Pos. 14-26 er utfyllt bare for rec.type 10-11-12

- 14-15 nivå og fagfelt
- pos. 14 er nivå
- pos. 15 er fagfelt

16-17	fullføringsår	- kan være blank
18-20	fullføringsland 1	- kan være blank
21-23	fullføringsland 2	- kan være blank
24-26	fullføringsland 3	- kan være blank

### Gyldighetskontroll for fullføringsår

Med fødselsnummer er det mulig å utføre en gyldighetskontroll for fullføringsår.

- \* Høyeste tillatte verdi for fullføringsår er 91.
- \* Dersom nivå = 0, skal fullføringsår være = blank (dersom noe annet, settes = blank).
- \* Dersom nivå = 1, kan fullføringsår være = året da personen var 5 år gammel, t.o.m. året da personen var 15 år gammel. Dersom utenfor grensene, settes året = året da personen var 12 år gammel.
- \* Dersom nivå = 2, kan fullføringsår være = året da personen var 11 år gammel, t.o.m. året da personen var 18 år gammel. Dersom utenfor grensene, settes året = året da personen var 15 år gammel.
- \* Dersom nivå = 3, kan fullføringsår være = året da personen var 14 år gammel, t.o.m. året da personen var 19 år gammel. Dersom utenfor grensene, settes året = året da personen var 16 år gammel.
- \* Dersom nivå = 4, kan fullføringsår være = året da personen var 15 år gammel, t.o.m. året da personen var 21 år gammel. Dersom utenfor grensene, settes året = året da personen var 18 år gammel.
- \* Dersom nivå = 5, kan fullføringsår være = året da personen var 17 år og over, t.o.m. fullføringsår 91. Dersom utenfor grensene, settes året = året da personen var 21 år gammel.
- \* Dersom nivå = 6, kan fullføringsår være = året da personen var 19 år og over, t.o.m. fullføringsår 91. Dersom utenfor grensene, settes året = året da personen var 23 år gammel.
- \* Dersom nivå = 7, kan fullføringsår være = året da personen var 21 år og over, t.o.m. fullføringsår 91. Dersom utenfor grensene, settes året = året da personen var 25 år gammel.
- \* Dersom nivå = 8, kan fullføringsår være = året da personen var 25 år og over, t.o.m. fullføringsår 91. Dersom utenfor grensene, settes året = året da personen var 29 år gammel.
- \* Dersom noen av disse maskinelle opprettinger fører til at personen ville få et fullføringsår > 91, settes nivået = nivå-1, og fullføringsåret sjekkes på nytt.  
 NB! Dersom det nye nivået er = 0, skal fagfelt også være = 0 og resten av recorden blankes ( pos. 16-26). Fullføringsår beregnes ikke.  
 Dersom det nye nivået er = 1, skal også fagfelt være = 1.  
 Dersom det nye nivået er = 2,3,4, og fagfelt = 0, skal fagfelt rettes til 1.

## 4. PÅFØRING AV FØDELAND M.M.

Utfilen fra forrige program kobles mot i813b2a1, for å påføre fødeland, statsborgerskap, alder ved innvandringsåret og dato for 1. opphold i landet. Matchebegrep er fødselsnummer. Utfil skal inneholde samme massen som i utfil fra forrige program. Den skal være en PL-fil.

Recordbeskrivelse for utfil:

1-11 fødselsnummer  
 12-13 recordtype  
 14-16 fødeland  
 17-19 statsborgerskap 1.1.90  
 20-22 alder ved innvandringsåret  
 23-28 dato for 1. opphold i landet  
 29- kjønn  
 30-32 alder pr. 31.12.91

Pos. 33-39 er utfylt bare for rec.type 10-11-12

33-34 nivå og fagfelt  
 35-36 fullføringsår - blank for rec.type 10-11-12, nivå 0  
 37-39 fullføringsland - blank for rec.type 10-11-12, nivå 0

Kjønn og alder beregnes på vanlig måte fra fødselsnummer.

Fullføringsland velges blant de 3 variablene på en av innfilene.

\* Når bare fullføringsland 1 er utfylt, overføres denne verdien til utfil. UNNTAK: Når land er = 990 (uoppgitt), brukes verdien som fødeland fra den andre innfilen.

\* Når flere enn ett land er utfylt, velges landet som er ulik fødeland.

\* Ellers: velg tilfeldig.

\* Når fullføringsland 1-2-3 er blank for recordtype 10-11-12, nivå 1-8, brukes verdien for fødeland som fullføringsland. Opptelling av antall opprettinger.

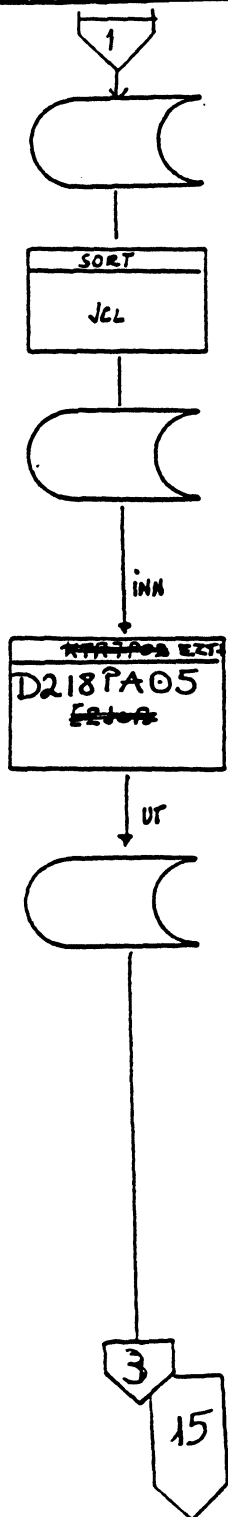
STANDARD DOKUMENTASJONSBLANKETT

Stat.nr. 4365	Prosjektnr.	Diagramnr.	Filnavn	Modelfile	Side 1
Omfatter: film/utenlandsfødte - uttrekk av fødselsnummer som sendes til SDS				Dato januar 91	Sign. Euv
				<p>Kommentar</p> <p>P4213. S4365. i813 B2a1. G9000.V00 utenlandsfødte, som har innvandret for 1. gang siden 1.11.1980, og som var 16 år ell. mer ved innvandringsåret.</p> <p>uttrekk av fødselsnummer</p> <p>PX213. S4365. ELV. TELLE</p>	
SDS				<p>Påføring av div. opplysninger - bare records som er bosatt kommer tilbake til SDS</p>	

STANDARD DOKUMENTASJONSBLANKETT

Stat.nr. 4365	Prosjektnr.	Diagramnr.	Filnavn	Modelfile	Side 2
------------------	-------------	------------	---------	-----------	-----------

Omfatter: UTDANNING FULLFØRT I UTLANDET (OPPD. KR 213)	Dato 24/1-91	Sign. Vif
---	-----------------	--------------



Px 213.54365.ELV. SDSSVAR  
60.850 rec.  
Rec. 109

Px 213.54365.VIH. SDSSVAR  
60.850 rec.  
Rec. 109

Px 213.54365.Vih. WVR  
60.850 rec  
Rec. 117

Kommentarer

→ renamed til  
P4213.54365.181383A1.69000 -  
V00

SORT: FNR pos. 1-11

→ renamed til:  
P4213.54365.181383A2.69000 -  
V00

KTR7P03 - Prod. løpenummer  
med step på 7 og  
kontrollsiffer etter  
MODULUS 10 - REGEL

→ renamed: P4213.54365.181383A1.69000  
V00  
løpenr. pos. 110-116  
MOD10 siffer " 117-117

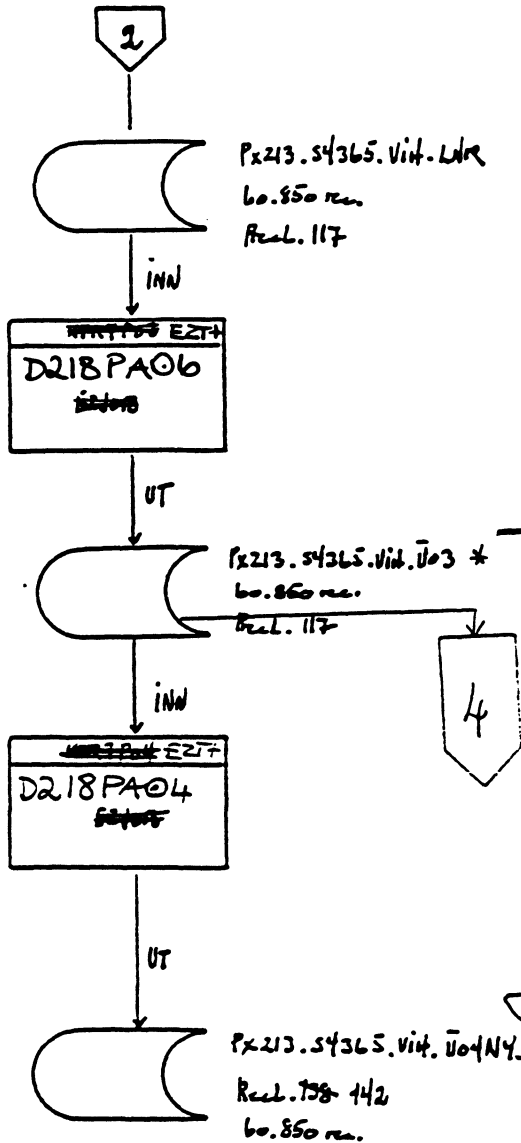
UT - REDIGERING:

1-11 Fnr  
12-38 Navn  
39-71 Adresse  
72-75 Postnr  
76-105 Poststed.  
106-109 Bostedskommun  
110-117 løpenr. / ktl. siffer

STANDARD DOKUMENTASJONSBLANKETT

Stat.nr. 4365	Prosjektnr.	Diagramnr.	Filnavn	Modefile	Side 3	
Omfatter: UTDANNING FÜLLFÖRT I ÜTLANDET (OPPDIRAG FOR KTR.213)					Dato 24/11-91	Sign. /vin

Kommentarer



KTR213 - ordren Navn og Adresse -  
Konverteren til små og store bokstaver.  
→ renamed: P4213.54365.181304A  
\* pos.106-109 Boskomm 69000.0  
Sortert pos. 72-75 Post-nr.

KTR204 - Redigern til til Sverige på samme måte som FO139 materialet.

→ renamed: P4213.54365.181305A1.  
UT-REDIGERING: 69000.0

- 1-30 LINJE1 Navn/Adr-fel
- 41-70 --2 --"
- 71-100 --3 --"
- 101-130 --4 --"
- 131-138 LÖPENÜMMER<sup>M</sup>/KTRAL. SIFF
- 139-142 Kommnr.

3.269 rec. ü/mellomadr.

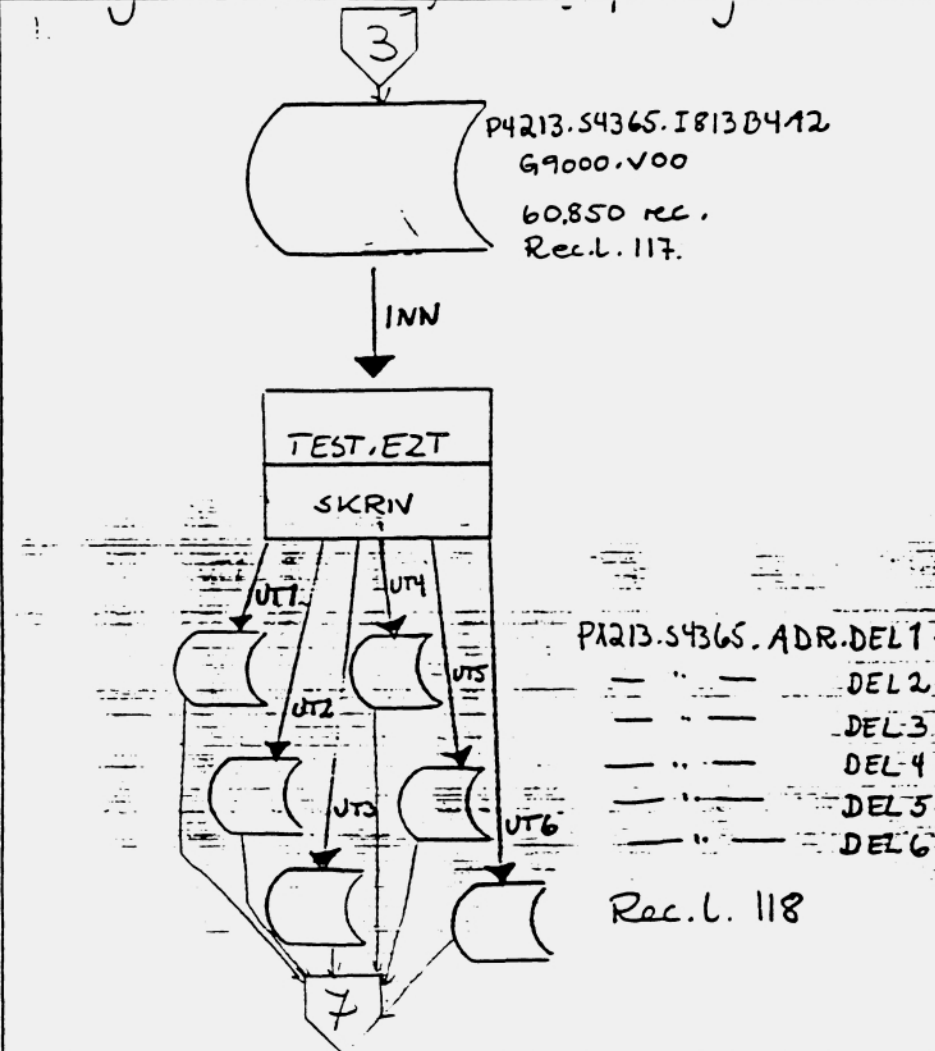
288 rec. mangler adresse dvs. 0000 al. blank i POST-NR og blank i POSTST-NAVN

Stat.nr. 43365	Prosjektnr.	Diagramnr.	Filnavn	Modelfile	Side 4
-------------------	-------------	------------	---------	-----------	-----------

Omfatter: Utdanning fullført i utlandet  
 Retting av navn/adr. for senere puring.

Dato 15/4-91

Sign. Mow



Kommentar

SKRIV: Deler innfil i 6 mindre filer for å kunne editere direkte på filene. Utvider med -1 pos. til 118. X: pos. 118 → skal ikke pures.

Antall records

P4213.S4365.ADR.DEL1	→ 10.391
DEL2	→ 10.700
DEL3	→ 9.789
DEL4	→ 10.003
DEL5	→ 9.911
DEL6	→ 10.056
Sum: 60850 rec	

Rec.l. 118

filene brukes til å rette adresser. EDIT

P4213.S4365.ADR.DEL1 - DEL6

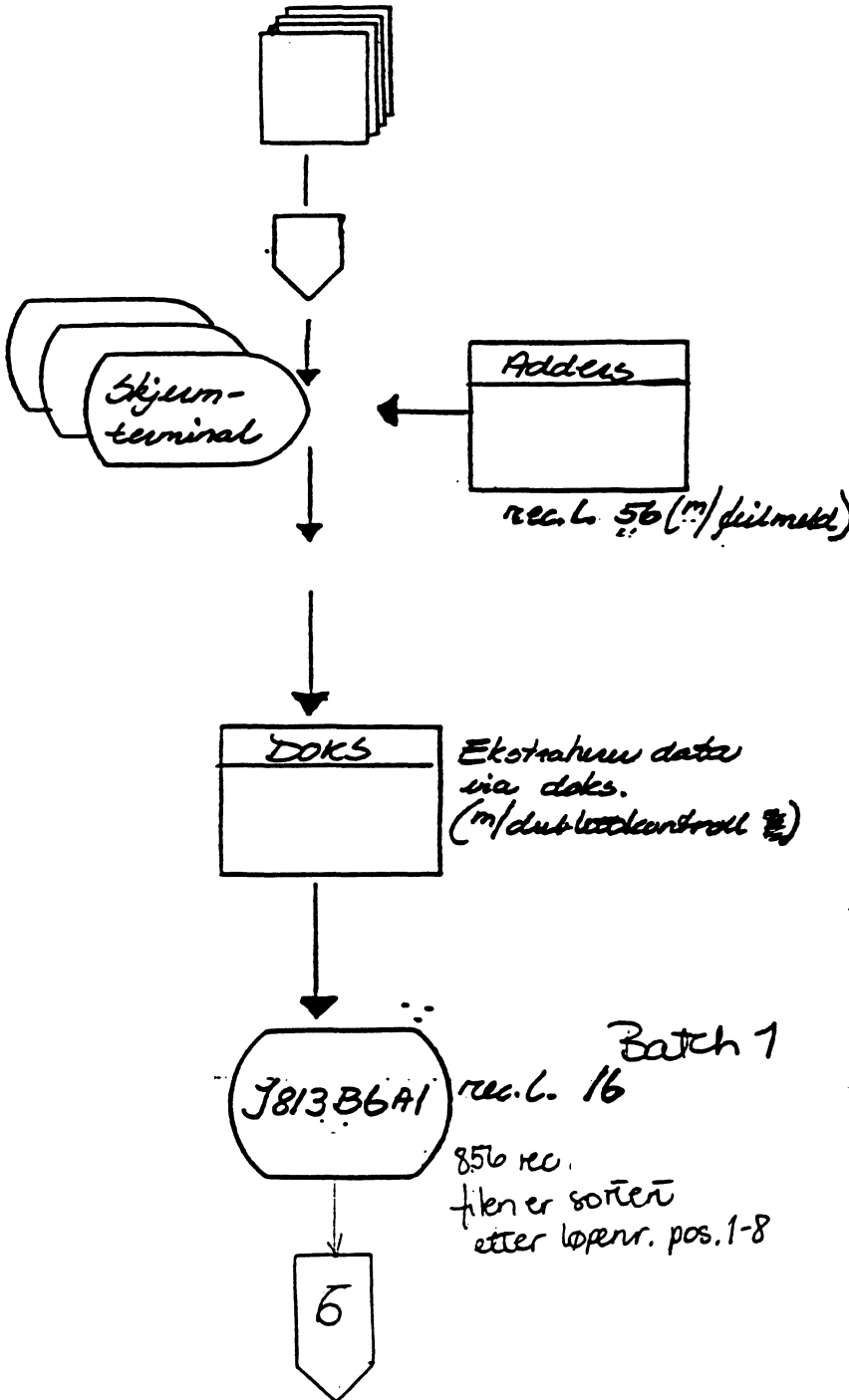
renamed slik:

	<u>Nytt navn</u>
DEL1	P4213.S4365.I813B7A1.69000.V01
DEL2	— " — V02
DEL3	— " — V03
DEL4	— " — V04
DEL5	— " — V05
DEL6	— " — V06



STANDARD DOKUMENTASJONSBLANKETT

Stat.nr. 4365	Prosjektnr.	Diagramnr.	Filnavn	Modifile	Side 5
Omfatter: Utdanning fullført i utlandet. Skjema som må registreres via Address.				Dato 25/2-91	Sign. EutH



Kommentarer

Skjema som ikke leses optisk.

DEKS FIL : 35

JOB-NAME : K4365

COMM. SET : K4365

SYSTEM KODES UT

DERM/SF : K436

DEFP : M396M0

CICS/COBOL : C396M

Ekstrahere data fra Address. Tar 40 pos. som er brukt til filme

ps! Er dokumentert 5581. DOKUMENT. F  
eg - - - - -

# PUNCHE - INSTRUKS

at. nr.: Navn på rutine: Deres fil:  
 13\_65 Utdanning fullført i utlandet 35

Skjerm bilde (SF): K 4365

Command set (CS): K 4365

System code : UTLA

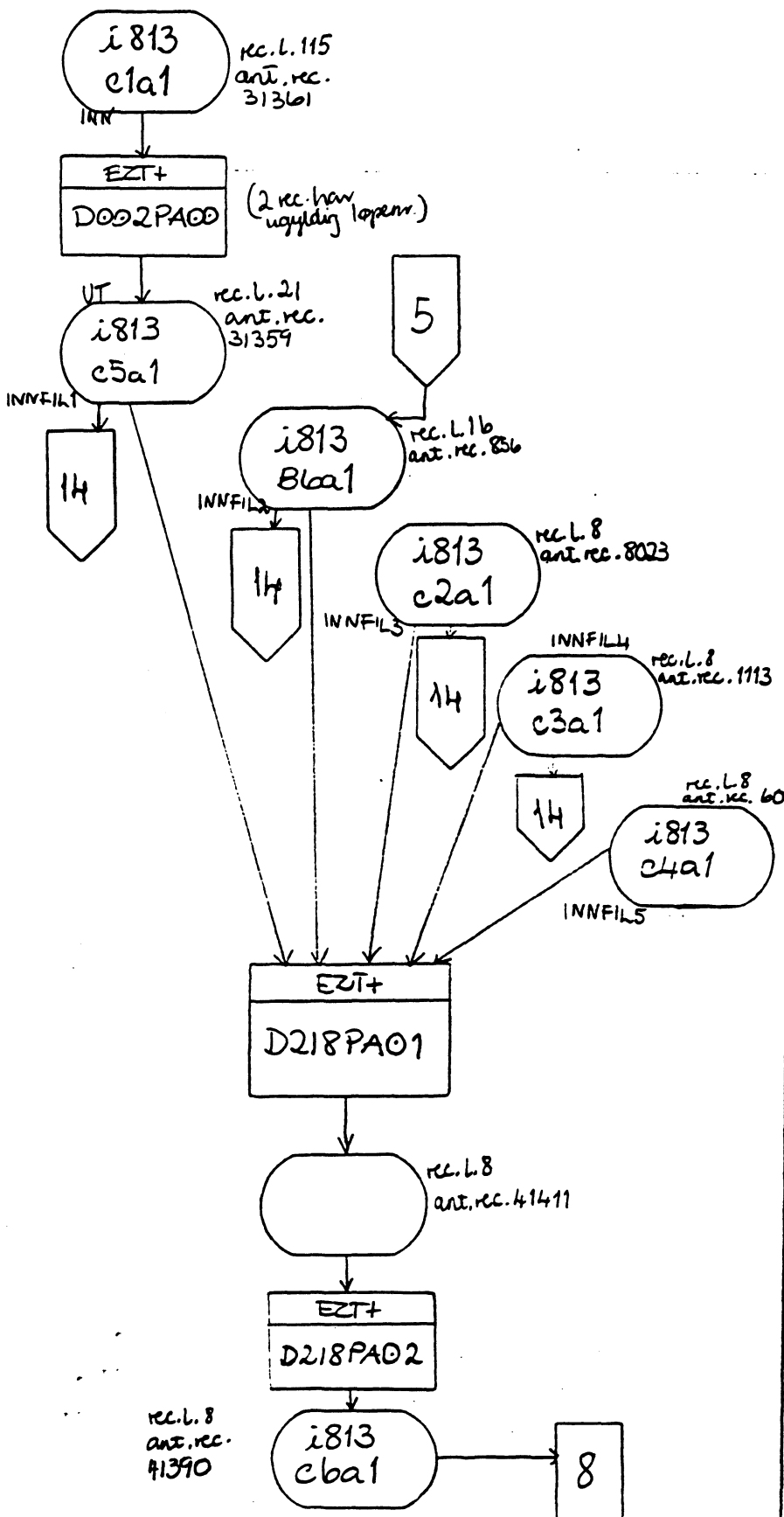
Job name : K 4365

Rec. lengde: 56 pos. (÷ 40 pos. for feilmeld.)

Felt navn:	Posisjoner		Merkn.
	Fra	Til	
Løpenummer	1	8	Modulus-10 kontroll i address
Spørsmål 1	9	9	Ja = 1; Nei = 2 <u>Såsom nei, skal resten av skjemaet være blankt.</u>
Spørsmål 2	10	11	Spørsmål 1 = ja, sp. 2 = 00-91 etc = "A"
Spørsmål 3	12	12	" " " " -, spørsmål 3 = 0-9
Spørsmål 4	13	13	" " " " -, spørsmål 4 = 1-9
Spørsmål 5	14	16	" " " " -, spørsmål 5 skal ha gyldig landkode (se liste) Uoppgitt = 990.
Feilmeldingsfelt	17	56	Dette feltet benyttes kun i address p.g.a. feilmeldinger lagges inn i "punch programmet"

STANDARD DOKUMENTASJONSBLANKETT

Stat.nr.	Prosjektnr.	Diagramnr.	Filnavn	Modelfile	Side
43365					6
Omfatter: Svar og retur blir omredigert og sortert sammen. Dublettkontroll.				Dato	Sign.
				16.4.1991	EW



Kommentar  
sortert etter løpenummer.  
SVAR - LEST OPTISK

Kontroll, omredigering

sortert etter løpenr.  
SVAR - PUNCHET

sortert etter løpenr.  
RETUR - FLUTTET /UKJENT

sortert etter løpenr.  
RETUR - UTVANDRET

sortert etter løpenr.  
RETUR - DIVERSE

løpenommene ekstraheres  
og sorteres sammen

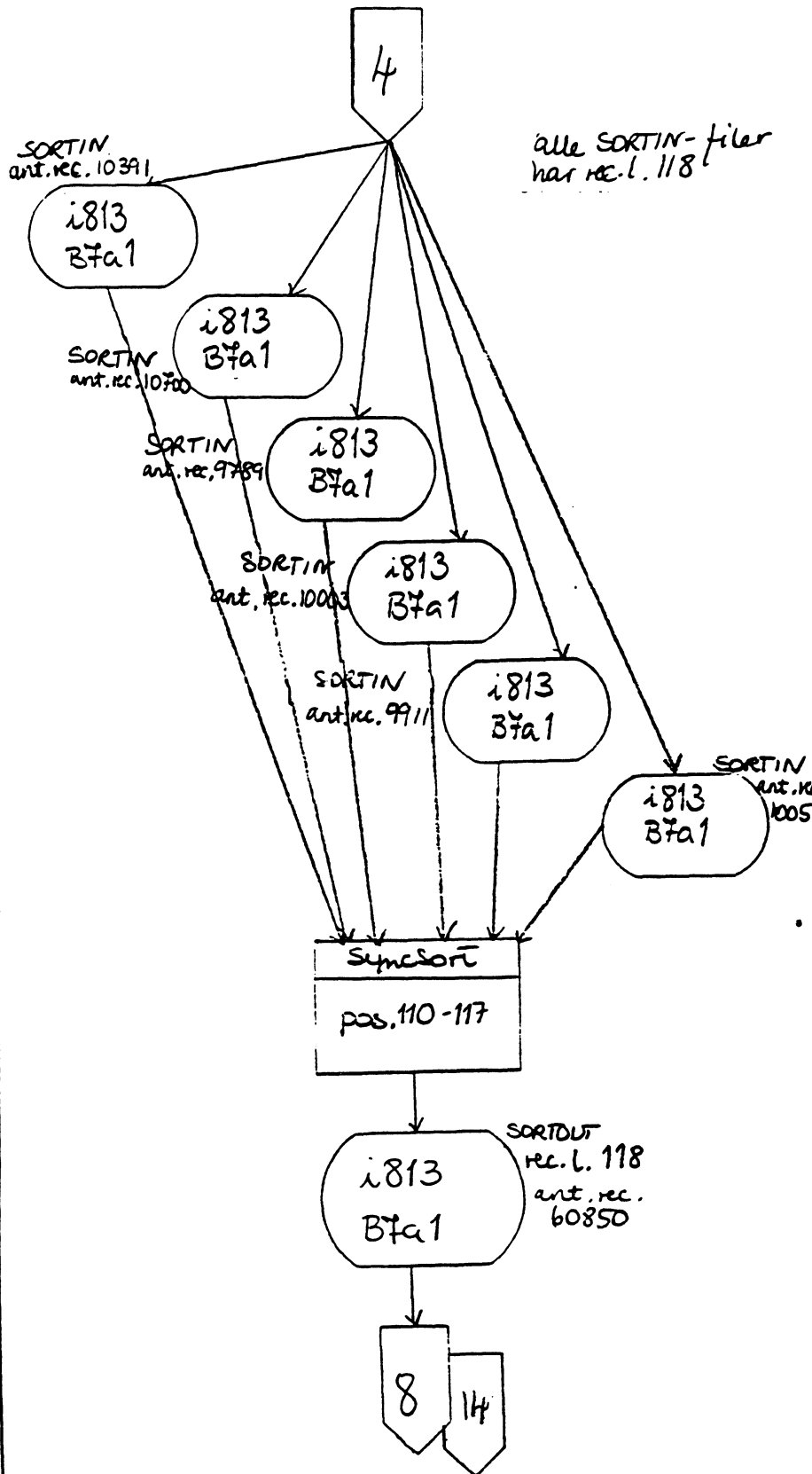
PX213, S4365.ELV, ATJ

Dublettkontroll

Fil ny bevarte og retur-skjemaer  
sortert etter løpenr.

Stat.nr. 43365	Prosjektnr.	Diagramnr.	Filnavn	Modelfile	Side 7
-------------------	-------------	------------	---------	-----------	-----------

Omfatter: kobling og sortering av flere m/rettet adresse			Dato 17.4.91	Sign. EW
---	--	--	-----------------	-------------



Kommentar

V01

V02

V03

V04

V05

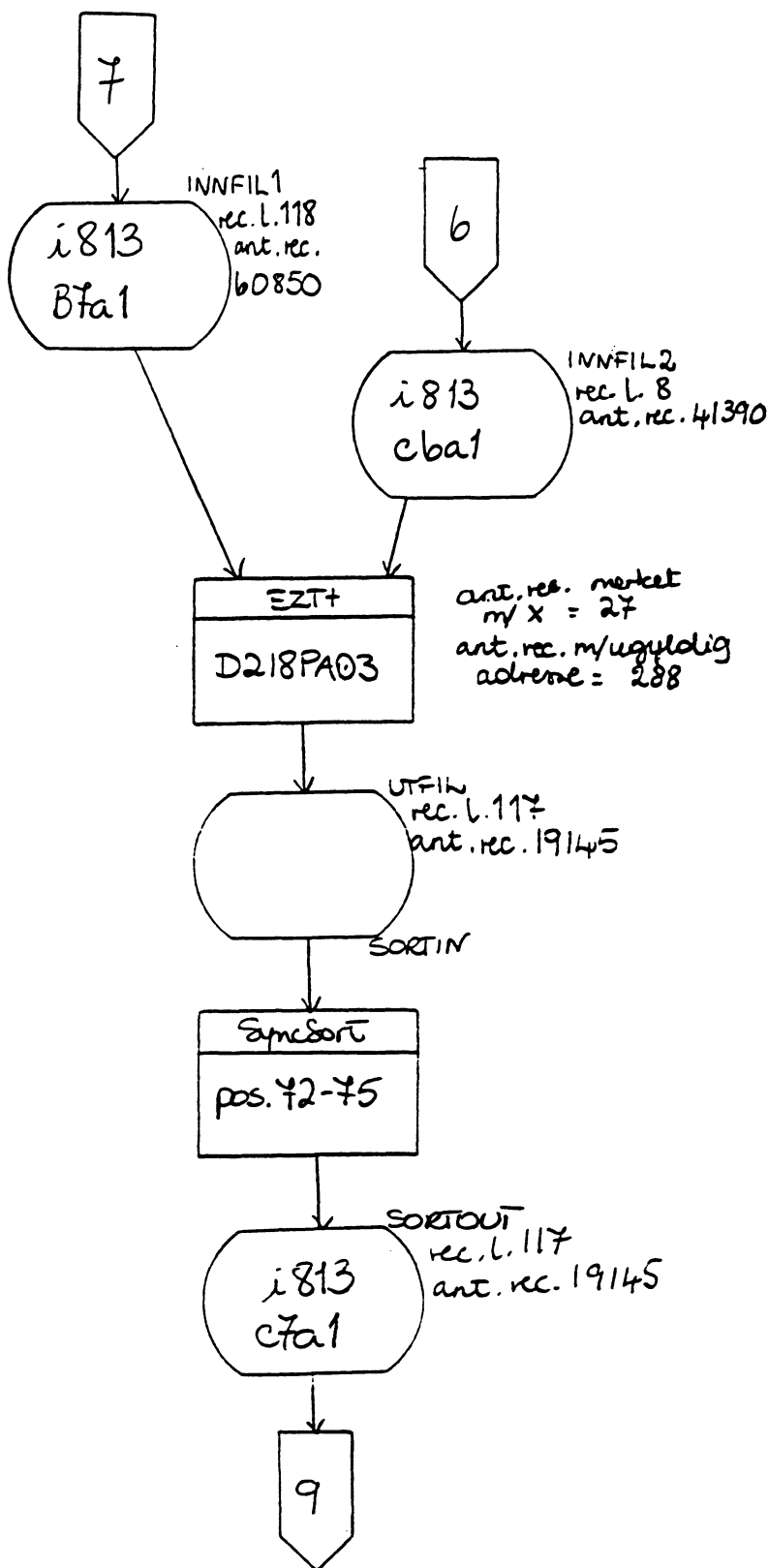
V06

• Sammenstilling etter løpenummer

V00  
grunnlag for l. utending,  
m/rettet adresse,  
sortert etter løpenr.

STANDARD DOKUMENTASJONSBLANKETT

Stat.nr. 43365	Prosjektnr.	Diagramnr.	Filnavn	Modedefile	Side 8
Omfatter: kobling av massen for 1. utsending med besvarte og returskjemaer, for å avgrense massen til fullno. - Sortering				Dato 18.4.1991	Sign. ELV



Kommentar

V00  
grunnlag for 1. utsending,  
m/rettet adresse, sortert  
etter løpnr.

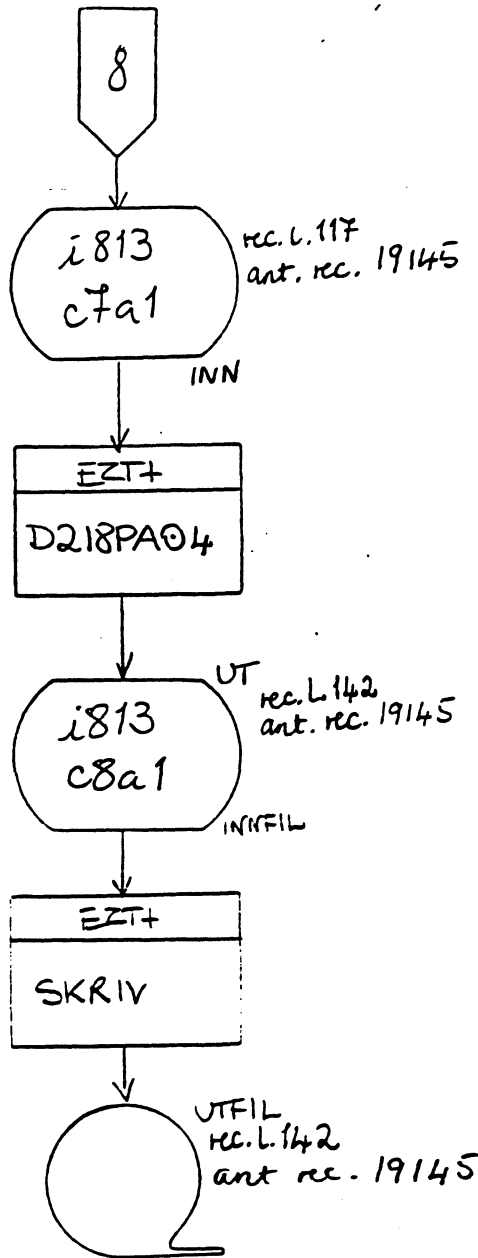
Fil m/ besvarte og retur-  
skjemaer, sortert etter  
løpnr.

Avgrensning av massen som  
skal purres, dvs. skjemaer  
som kvarten er besvart  
eller kommet i retur.  
Også rec. som på innfil 1  
er merket med 'X' i pos 118  
(div. Retur), eller som har  
ugyldig adresse, skal ikke  
purres.

PX213, S4365, ELV, USORT

Sortering etter  
postnummer

Stat.nr. 43365	Projekt nr.	Diagramnr.	Filnavn	Modelfile	Side 9
Omfatter: Omredigering av purrefiler til preprinting -				Dato 18.4.1990	Sign. ELV



Kommentar

sortert etter postnr.

Omredigering.  
Lager fil til preprinting

Kopierer til tape som  
sendes SEM GRAFISK

Tetthet 6250BPI  
Bl. størrelse 1420  
NOLABEL  
EBCDIC  
VOL=SER=SB1402

Nässjö-Tryckeriet ab  
v/ Ronny Gustavsson  
Jönköpingsvägen  
S-57182 NÄSSJÖ  
Sverige

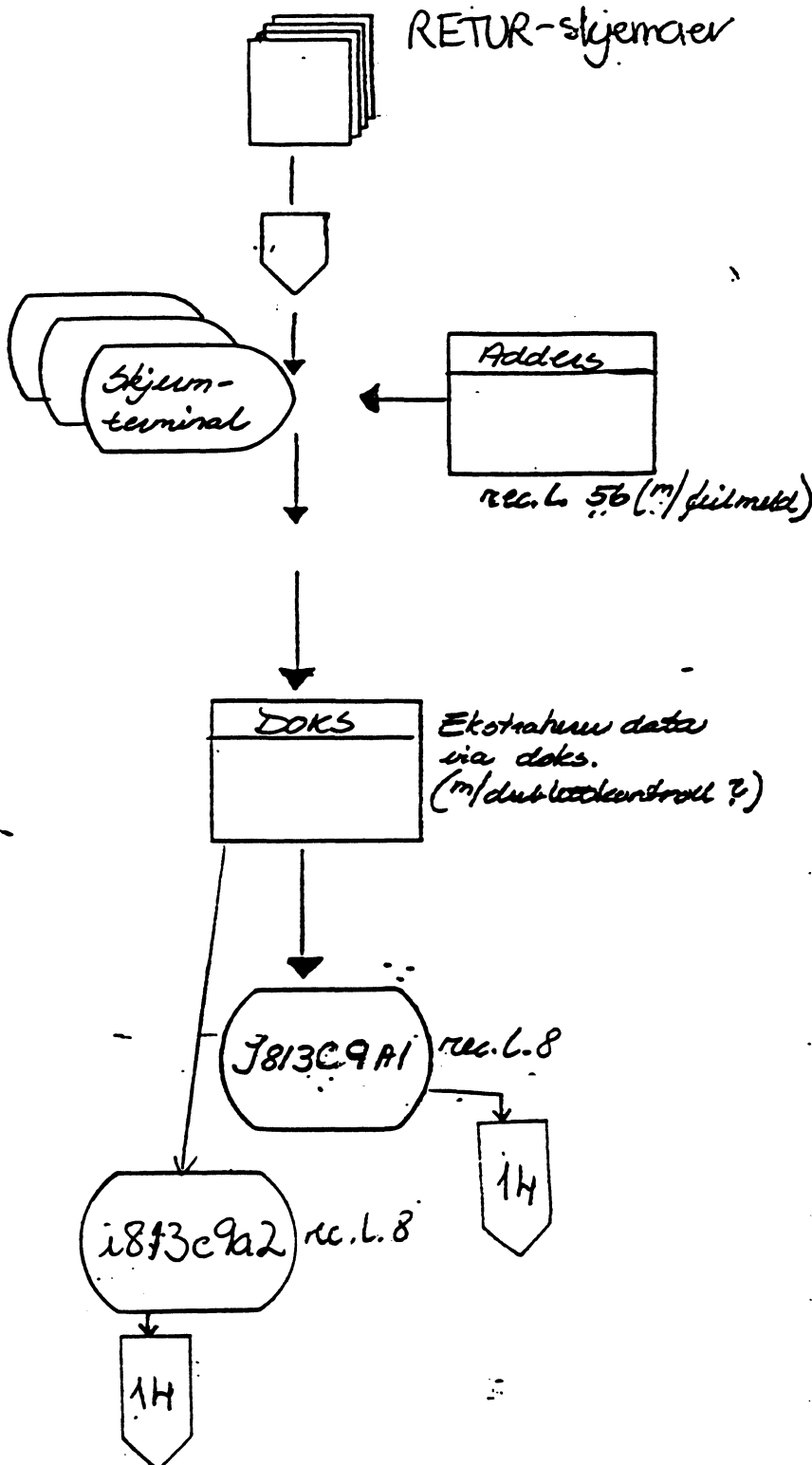
STANDARD DOKUMENTASJONSBLANKETT

Stat.nr.	Prosjektnr.	Diagramnr.	Filnavn	Modelle	Side
4365					10

Omfatter: Utdanning fullført i utlandet.  
Skjema som må registreres via Address.

Dato  
20/16-91

Sign.  
EWH



Kommentarer  
RETUR-skjema som ikke leses optisk.

DERS FIL: 35  
JOB-NAME: K4365  
COMM. SET: K4365  
SYSTEM KODE 8 UTL  
DERM/SF: K4365  
(PF1) "bilde" m/kontroll  
DERM/SF: K4365-L  
(PF2) "bilde" m/kon lør  
DERP: M396M02  
CICS/CODAL: C396M0

Ekstrahere data fra Address. Tar ut 40 pos som er brukt til fil med

Batch 5  
UTVANDRET

Batch 6  
FLYTET/UKJENT

# PUNCHE - INSTRUKS

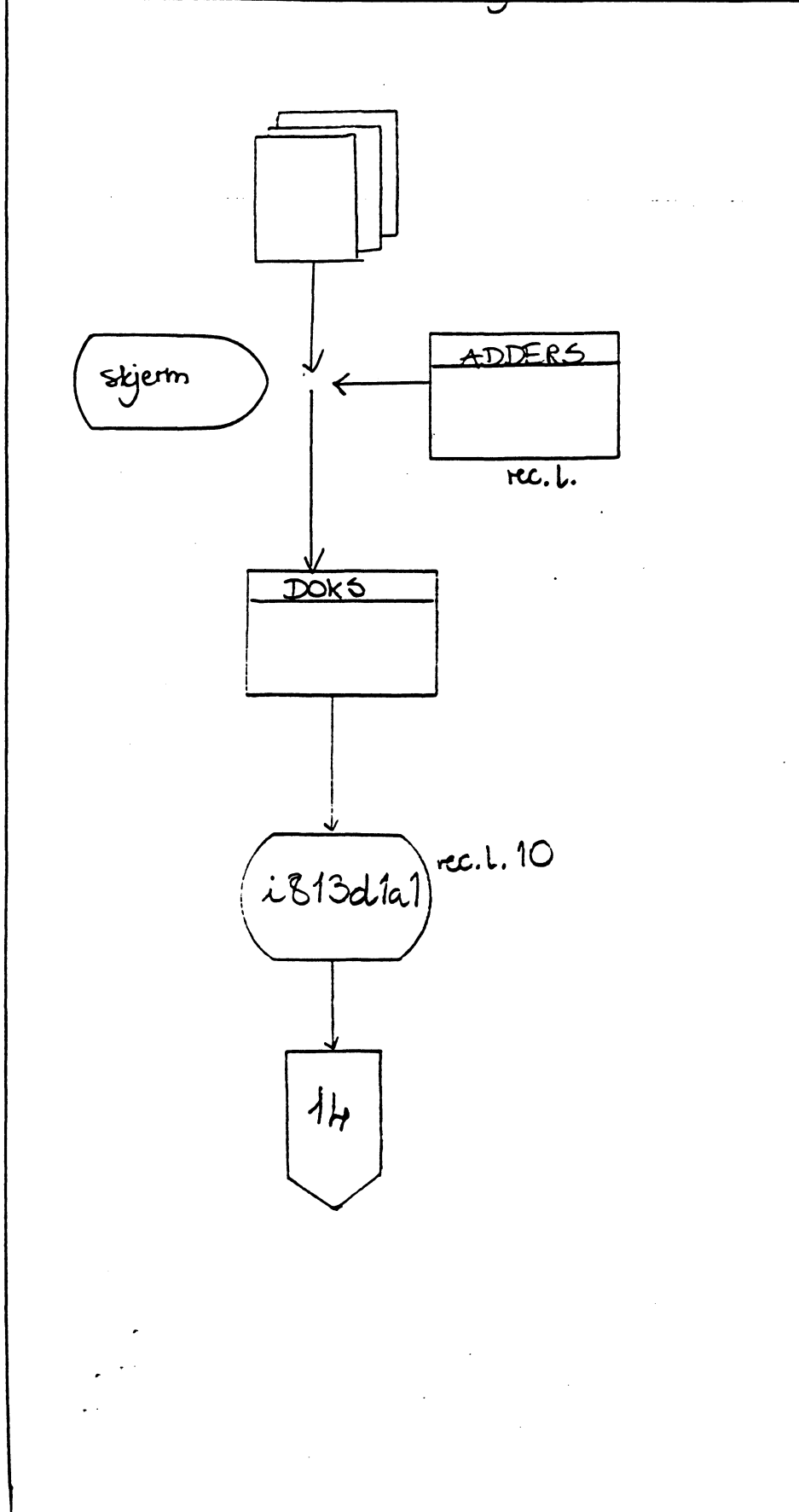
at. nr.:      Navn på rutine:      Deres fil:  
 3365      Utdanning fullført i utlandet      35  
 skjumbilde (SF): K4365 J: PF1 m/ "hele skjemaet"  
 skjumbilde (SF): K4365-LNR J: PF2 m/ kun løpnr., resten blankt  
 Command set (CS): K4365  
 System code      : UTLA  
 Job name           : K4365  
 Rec. lengde: 56 pos. (÷ 40 pos. for feilmeld.)

Feltnavn:	Posisjoner		Merkn.
	Fra	Til	
Løpenummer	1	8	Modulus-10 kontroll i address
Spørsmål 1	9	9	Ja = 1; Nei = 2 <u>Dermed nei, skal resten av skjemaet være blankt.</u>
Spørsmål 2	10	11	Spørsmål 1 = ja, sp. 2 = 00-91. etc = 'M'
Spørsmål 3	12	12	— " — " —, spørsmål 3 = 0-9
Spørsmål 4	13	13	— " — " —, spørsmål 4 = 1-8
Spørsmål 5	14	16	— " — " —, spørsmål 5 skal ha gyldig landkode (se liste), Uoppgitt = 990.
Feilmeldings felt	17	56	Dette feltet benyttes kun i address p.g.a. feilmeldinger lagd inn i "puncheprogrammet"



Stat.nr. 43365	Prosjektnr.	Diagramnr.	Filnavn	Modelfile	Side 11
-------------------	-------------	------------	---------	-----------	------------

Omfatter: Returskjemaer som registreres via Adders: ALLE diverse-skjemaer			Dato 15.7.1991	Sign. EW
---	--	--	-------------------	-------------



Kommentar

ALLE  
Returskjemaer  
av type 'DIVERSE'  
(også skjemaer som tidligere  
er blitt lest optisk!)

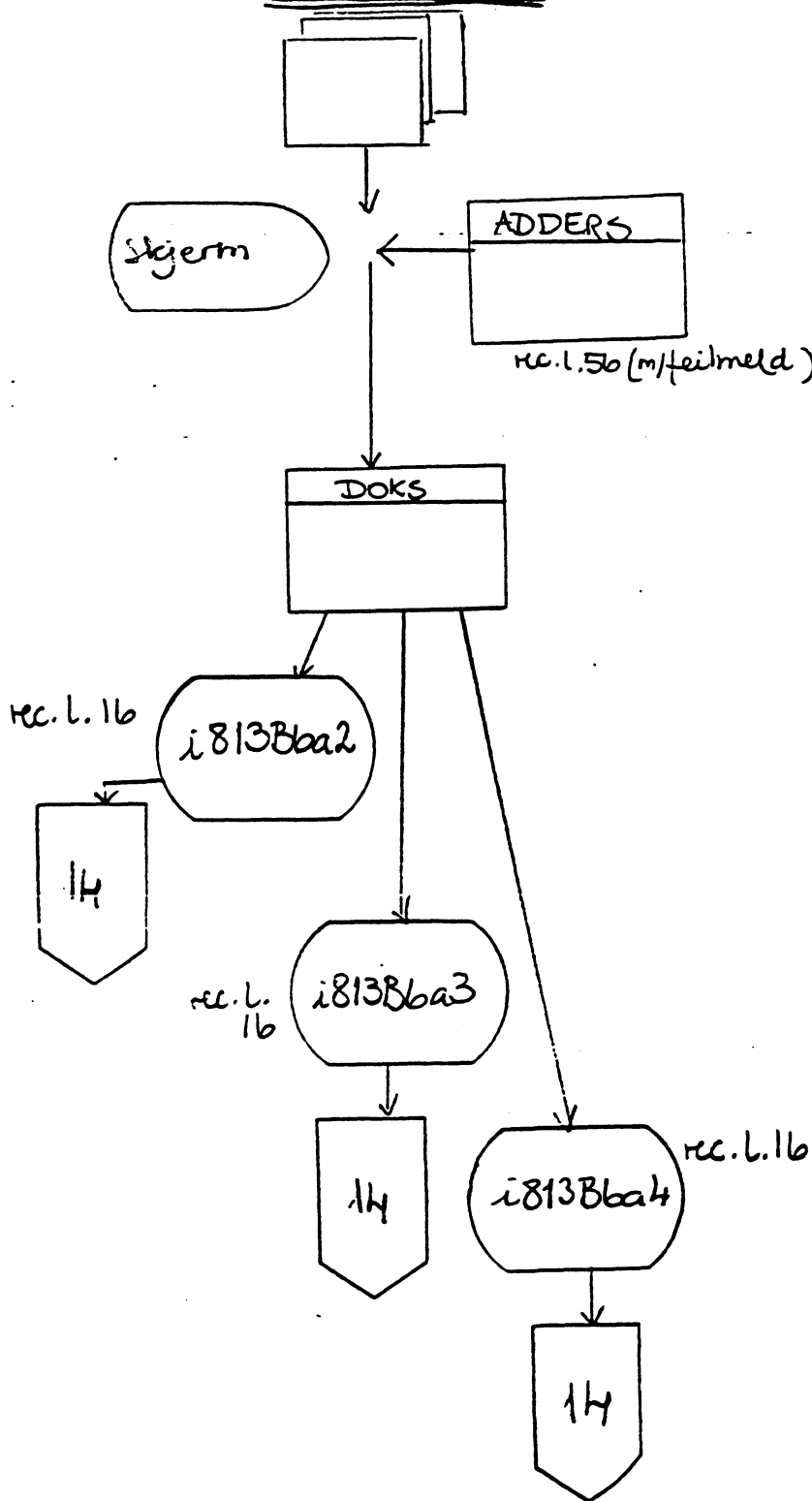
DERS FIL:

Job name: K4365  
Comm. set: K4365  
System kode: UTHA  
Derm/op: K4365  
(PF3 - bilde m/ løpenr + kode)  
Ders:  
CICS/COBOL

Ekstraherer data  
fra Adders  
uten dublett kontroll

Batch 7  
DIVERSE  
1-8 løpenummer  
9-10 Returårsak:  
20 = død  
41 = syk, gammel  
42 = bortreist over  
lengre tid  
43 = NATO/NORAD-  
personale  
Utenriksjeneste  
diplomater/ektefelle  
60 = diverse

Stat.nr. 43365	Prosjektnr.	Diagramnr.	Filnavn	Modedefile	Side 12
Omfatter: Besvarte skjemaer som registreres via Adders etter punning				Dato 15.7.1991	Sign. EW



Kommentar

Besvarte skjemaer etter punning

DERS FIL : 35

Job name : K4365  
 Comm.set : K4365  
 System kode : UTA  
 Derm/st : K4365  
 Derp : M396M02  
 CICS/COBOL : C396M02

Ekstraherer data via DOKS

Batch 2  
 Skjemaer som er kommet i posten

Batch 3  
 Skjemaer som er blitt utfyllt over telefon

Batch 4  
 Skjemaer som er utfyllt over tlf., fra personer som mener de har bennart for

# PUNCHE - INSTRUKS

Stat.nr.:      Navn på rutine:      Deres fil  
 43\_65      Utdanning fullført i utlandet      35

Skjembilde (SF): K 4365

Command set (CS): K 4365

System code : UTLA

Job name : K 4365

Rec. lengde: 56 pos. (= 40 pos. for feilmeld.)

Feltnavn:	Posisjoner		Merkn.
	Fra	Til	
Løpenummer	1	8	Modulus-10 kontroll i address
Spørsmål 1	9	9	Ja = 1; Nei = 2 <u>Dermed nei, skal resten av skjemaet være blankt.</u>
Spørsmål 2	10	11	Spørsmål 1 = ja, sp. 2 = 00-91 el. = 1
Spørsmål 3	12	12	— " — " —, spørsmål 3 = 0-
Spørsmål 4	13	13	— " — " —, spørsmål 4 = 1-
Spørsmål 5	14	16	— " — " —, spørsmål 5 skal ha gyldig landekode (se liste) Moppgiitt = 990.
Feilmeldingsfelt	17	56	Dette feltet benyttes kun i address p.g.a. feilmeldinger lagt inn i "punchprogrammet"

Stat.nr. 43365	Prosjektnr.	Diagramnr.	Filnavn	Modelfile	Side 13
Omfatter: Besvarte skjemaer lest optisk etter purning omredigert				Dato 19.7.1991	Sign. EU

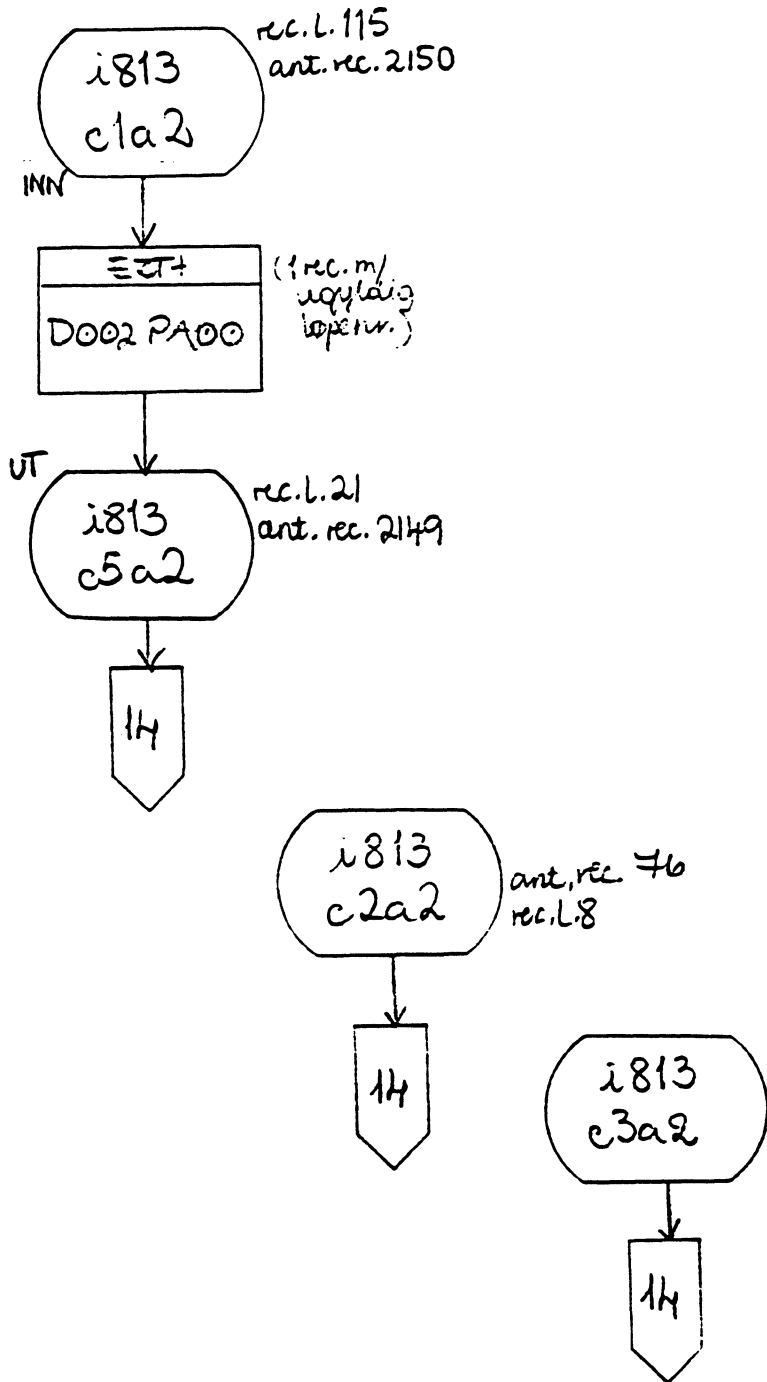
Kommentar

Besvarte skjemaer  
lest optisk

omredigering

Retur: flyttet/ukjent.  
lest optisk

Retur: utendret  
lest optisk

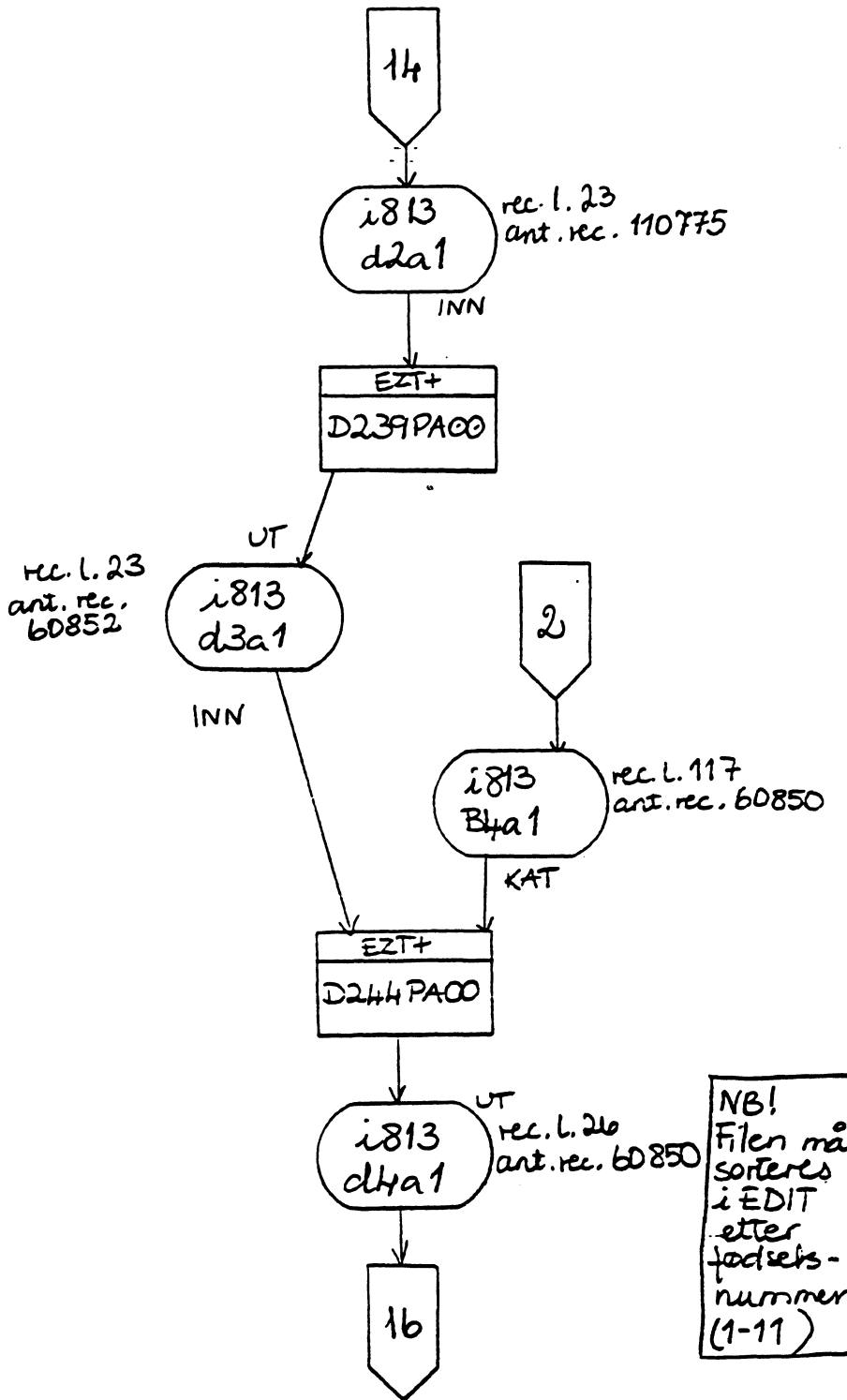


Stat.nr. 43365	Prosjektnr.	Diagramnr.	Filnavn	Modedefile	Side 14
-------------------	-------------	------------	---------	------------	------------

Omfatter: Danning av samlefil, m/ alle i undersøkelsen, samt alle registrerte skjemaer			Dato 13.8.1991	Sigr. EW
--	--	--	-------------------	-------------

<p>The diagram is a flowchart showing the sequence of data processing steps. It starts with 'INN1' leading to 'i813 B7a1'. Subsequent steps are 'i813 c5a1', 'i813 B6a1', 'i813 c2a1', 'i813 c3a1', 'i813 c5a2', 'i813 B6a2', 'i813 B6a3', 'i813 B6a4', 'i813 c2a2', 'i813 c3a2', 'i813 c9a1', 'i813 c9a2', and 'i813 d1a1'. A box labeled 'EZF+' and 'D238PA00' is connected to the bottom of these steps. The final step is 'i813 d2a1' with 'UT rec. L.23 ant. rec. 110775' and '15' below it.</p>	<p><b>Kommentar</b></p> <p>grunnlag for 1. utsending med rettet adresse 60850 rec.</p> <p>Bewarve skjemaer, lest optisk etter 1. utsending - 31359 rec.</p> <p>Bewarve skjemaer, punchet etter 1. utsending - 856 rec.</p> <p>Retur: flyttet/ukjent, lest optisk etter 1. utsending - 8023 rec.</p> <p>Retur: utvandret, lest optisk etter 1. utsending - 1113 rec.</p> <p>Bewarve skjemaer, lest optisk etter punning - 2149 rec.</p> <p>Bew. skjemaer, punchet etter punning, kommet i posten - 1484 rec.</p> <p>Bew. skjemaer, punchet etter punning, utfylt over tlf. - 3006 rec.</p> <p>Bew. skj. punchet etter punning, utfylt over tlf., 174 personer som er de hadde vært for - 205 rec.</p> <p>Retur: flyttet/ukjent, lest optisk etter punning - 70 rec.</p> <p>Retur: utvandret, lest optisk etter punning - 22 rec.</p> <p>Retur: utvandret, punchet etter punning - 465 rec.</p> <p>Retur: flyttet/ukjent, punchet etter punning - 1029 rec.</p> <p>Retur: AHE døde og diverse punchet - 138 rec.</p> <p>Tildeling av recordtype, omredigering</p> <p>samlefil</p>
---	---

Stat.nr. 43365	Prosjektnr.	Diagramnr.	Filnavn	Modelfile	Side 15
Omfatter: Dublettkontroll og påføring av fødselsnummere				Dato 13.8.1991	Sign. EW



Kommentar

Samlefil

Intern sortering løpnr.  
(1-8) \* rec.type (9-10)  
Dublettkontroll  
Mod 10-test  
Div. gyldighetskontroller  
og korreksjoner

Samlefil etter dublettkontroll

Grunnlag for 1. utgøring

Påføring av fødselsnummer  
Gyldighetskontroll for  
fullføringsår

Samlefil med fødselsnummer

**SORTERT !**

Stat.nr. 43365	Prosjektnr.	Diagramnr.	Filnavn	Modelfile	Side 16
Omfatter: Påføring av fødeland. Resultatfil. Back up				Dato 13. 8. 1991	Sign. ELV

Kommentar

Sumfile m/ fødselsnummer

Massen for kobling m/DSP

Påføring av fødeland  
m.m

PL -  
Resultatfil

Tar back up- kopi

PB

